Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

COFAT

Lục tỉnh tân văn

GIA BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6,50
Ba tháng.. 3,50
Mỗi số.... 0,04

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA ✻
Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của. Gởi bài về cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 -:- SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho Tòa-báo bên Pháp-Quốc.
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIII°)

NĂM THỨ 29
Số 5164
Ngày thứ hai 6 Janvier 1936
Ngày 12 tháng 12 (thiếu)
NĂM ẤT-HỢI

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE
16402

MỘT TIN MỪNG CẢ NƯỚC VIỆT-NAM

NAM-PHƯƠNG HOÀNG-HẬU
mới trở sanh Hoàng-Tử

Gần trót tháng nay ở trong cung của Hoàng-hậu, các bà đều lo lắn sắp đặt đâu đó sẵn sàng, để hầu Hoàng-hậu tới ngày nở nhụy khai hoa; mỗi mỗi việc gì cho sẵn.

Mới có tin điền báo đưa vào cho hay rằng vào buổi ban mai ngày thứ bảy nhằm ngày 4 Janvier 1936 nầy, Hoàng hậu đả sồ sanh một ông Hoàng-tử.

Sau khi bà vừa sồ rồi, liền có bảy tiếng súng nổ vang rền khắp cả chốn kinh thành để báo in mừng cho si thứ thần dân được biết.

Nạn chim ăn lúa

Ai nghe nói tới cái nạn chim ăn lúa, tưởng cũng cho là một sự thường chớ không lấy chi làm lạ; vì hễ lúa chín thì tất phải có các loại chim: giồng-dộc, áo-già, chim sắc, manh-manh, lé-rụng v.v... đáp xuống cả bầy mà ăn lúa. Nên hễ đám lúa nào chín trước là phải cất chòi cho cao, để coi chừng mà đuổi nó. Bởi vậy hễ tới mùa lúa chín, thì đứng mà ngó ra ngoài đồng ruộng, xa-xa đã thấy có từ cái chòi cao như cái thap-trông, mà chòi nào cũng có người ta đứng trên ấy la nét om sòm, hoặc đánh mõ tre, hoặc đánh thùng thiếc rầm rầm mà đuổi chim. Ấy là lệ thường, năm nào cũng vậy, thì có cần phải nói làm chi.

Cái nạn chim mà tôi nói đây là chim Bồng-bồng và vịt-nước. Thật nghỉ cho cái tai nạn của trời không biết sao mà tránh cho khỏi được.

Thì mới cách chẳng bao lâu đây, nghe tin thiên hạ mùa nầy lúa trúng đều trời, ai mà không hớn hở vui mừng. Có dè đâu cho tới tháng chạp rồi mà trời vẫn mưa tầm tả hoài, báo hại cho miền Hậu-giang mà nhứt là miệt Ba-xuyên lúa hư nhiều quá.

Mới đây tại miệt đồng Năm-hang thuộc nhằm làng Thường-Thới và Thường-Phước, ở về quận Hồng-ngự (Châuđốc) lúa chín đỏ đồng; nông-gia đương bận hái kẻ cất trại, người che chòi, đặng có gặt hái bươn bả cho rồi trước ba ngày Tết.

Thình lình lại có giống chim vịt nước với bồng bồng ở đâu không biết, đang lúc nửa đêm chúng nó bay tới cả bầy không biết muôn vàn nào mà kể cho xiết được, hễ nó ăn đám nào là rạp hết đám nấy. Chủ thì 50 công chủ thì 30 công; bị nó ăn một đêm, sáng ra coi lại không còn một hột.

Trời thần ơi! công trình cày sâu cuốc bẩm, vất vả trót mấy tháng trời mồ hôi chan với nước mắt mà nay bị cái giống chim ác-nghiệt nó phá chỉ có một đêm mà tiêu điều hết sạch, thì hại biết dường nào.

Làm cho những nông-gia miền ấy, hôm rày họ chỉ có khóc lóc và kêu trời, chớ chẳng còn biết trông cậy vào đâu nữa hết.

Thật là một cảnh rất thương tâm không bút mực nào mà tả ra cho rõ được.

Tânchâu
PHÓNG-SỰ-VIÊN

Thần tài ủng-hộ

Họa may trúng độc đắc lấy chiếc xe hơi ấy hoặc để đi du lịch hay bán lại cũng gần 3100 đồng bạc.

PHỦ TOÀN QUYỀN

Nghỉ Tết

Nhơn dịp Tết ta, các sở thuộc phủ Toàn-quyền được nghỉ từ chiều bữa thứ năm 23 Janvier, thứ sáu 24 Janvier và thứ bảy 25 Janvier 1936 (nhằm ngày 29-1 và mồng 2 Annhm năm Bính Tý.

ĂN CƯỚP ĐÓN NGƯỜI GIỰT CỦA

Chúng đánh tên Sáng trọng thương

Chiều hôm qua, lối 6 giờ, người ta có chở đến nhà thương Chợ-Rẫy một người đàn-ông bị đánh trọng thương.

Theo lời anh khai thì anh tên Nguyễn-quang-Láng 36 tuổi làm sở Cao-su Quảng-Lợi. Khuya 3 Janvier anh đi với 2 người đồng nghiệp ra chợ hơi, khi trở về dọc đường bị một bọn cướp vây đánh để giựt tiền.

Anh Láng trong mình có 42 đồng bạc nên chống chỏ với bọn cướp bị chúng nó đánh gần chết.

Ba người la tên cầu-cứu, bọn cướp ẵm số tiền rồi bườm mất.

Nhà chức trách còn đang điều tra.

VÌ TRẢ TIỀN XE LÔI THÔI

Khách-trú và bọn xe kéo đánh nhau

Đêm thứ bảy ở Đất-hộ tại con đường Noël, có xảy ra một vụ đánh lộn như vầy:

Nguyễn tên xa-phu Phan-văn-Sửng, 31 tuổi, kéo một tên Huê-kiều làm nghề đóng giày về Đất-hộ.

Có lẽ chú khách trả tiền ít hay là tên xa-phu có tánh đòi thêm nên cãi cọ nhau một hồi, hai người ráp nhau thử sức.

Người thoi, kẻ đá tưng bừng chưa phân thắng bại, kẻ tên xa-phu Lọn binh bạn đồng-nghiệp nhảy vào tiếp sức thưởng cho chú thợ đóng giày mấy thoi đau điếng, chú ta la lên.

Trong nhà chạy ra mấy người Huê-kiều khác, hai bên đánh nhau kịch-liệt.

Linh cảnh-sát hay tin chạy đến can thiệp bắt mấy chú khách về bót và cho chở Sửng và Lọn vào nhà thương Chợ Rẫy băng bó.

« Lục-Tỉnh Tân-Văn »
với hạng bình dân

Nhà lao động ở thành-thị

của Dội-Dân.

I. — Làm bồi phòng ngủ

Làm bồi phòng ngủ một cái nghề rất vất vả nhưng kiếm tiền được khá lắm không phải nhờ lương bổng cao, họ kiếm tiền được khá là do nơi tiền ngoại, tiền huê hồng khi đi kiếm « mèo » cho khách. Tôi có một người quen làm nghề bồi phòng ngủ hơn bảy tám năm nay. Nhà anh chỉ nhờ nghề nầy mà được no đủ trang hoàng không khác nhà một người thầy thông thầy ký ở các công sở. Dưới đây tôi xin hiến cho bạn đọc những cách sinh hoạt về nghề làm bồi do anh Th... thuật lại cho tôi nghe.

— Làm bồi, một nghề vất vả và dơ bẩn lắm thầy, nhưng nó kiếm được rất khá tiền, lúc trước nghĩa là chưa có cái nạn kinh-tế khuẩn bách thì tôi cũng chẳng thua một ông « thượng-lưu » ăn lương lớn.

— Một phòng ngủ chỉ có anh làm bồi sao? Mà anh làm bồi cho phòng ngủ nào ở Saigon hay Cholon?

— Tôi làm bồi đã bảy năm rồi tôi làm cho nhiều phòng lắm, không phải một hiệu mà thôi đâu, ấy giờ tôi làm cho phòng T H. ở Saigon, làm một mình một cái phòng sao cho nổi thầy, phải tôi làm nổi tôi có thể làm giàu.

— Trời ơi! nghề làm bồi phòng ngủ làm gì mà tới giàu được anh, anh nói tôi không thể tin được. Lương bổng anh giỏi lắm là 20 p mỗi tháng là nhiều.

— Phải, thầy biết đâu được cái sự « kiếm tiền » của chúng tôi, thầy nói ăn lương mỗi tháng 20 p. trời ơi! phải được như vậy còn khá nhiều hơn nữa.

— Chớ anh ăn lương bao nhiêu mỗi tháng?

— Lương tôi mỗi tháng là 8$ — với số lương đó nghĩa là lớn lắm rồi và mình phải là một tay thông thạo nghề nghiệp mới được. Như phòng T. H. của chúng tôi làm đây thì có 4 người bồi, hai người bồi chánh và hai người bồi phụ. Bồi chánh là tôi và anh D.. tôi thì làm lâu thạo việc hơn nên tôi được 8$ còn anh D... cũng làm lâu nhưng không lanh bằng tôi nên mỗi tháng chỉ có 6$ thôi, còn hai đứa bồi phụ mỗi đứa 4$ mỗi tháng.

— Có 4$ mỗi tháng làm sao họ đủ ăn và may áo quần để mặt rồi còn vợ con nhà cửa phải thế nào?

— Bốn đồng bạc lương ấy không đủ hút thuốc và uống cà-phe (café) có đâu dư mà đem về nuôi vợ con nhà cửa.

— Chớ họ làm gì mà sống được một cách phong lưu theo tôi thấy thường thường mấy chú bồi phòng ngủ chưng diện coi bảnh lắm kia mà.

— Thì làm bồi chớ làm gì nửa, nhưng đó để dẹp lại sau rồi tôi sẽ nói hết cho thầy rõ, bây giờ nói qua việc làm của chúng tôi.

Buổi sớm mai năm giờ sáng nghĩa là phe thứ 1 (1er équipe) Tôi và thằng V... bồi phụ đến đổi phiên cho anh D..., và thằng L... Chúng tôi bắt đầu mở hết mấy cửa phòng trống không có người thuê mà quét và nhúng nước bỏ mà lau gạch đó là về cái phần tôi còn thằng V.. bồi phụ thì giặc mùng, giặc ra (drap) giặc khăn dọn dẹp phòng có khách thuê cũng thế.

Đến tối lại thì tôi gát dưới cửa để kiếm khách còn thằng V.. thì ở trên cho khách sai vặc hoặc châm nước, hoặc đi mua đồ v...v ..hễ có khách đến thì tôi dưa lên rồi có thằng V...nó đi mở phòng và biên tên họ.

— Như thế thì anh lại nhàn hơn người bồi phụ.

— Phải được nhàn hơn, nhưng phải thức luôn tới sáng, còn thằng V... có khi nó trốn mà ngủ được chút ít, bữa nào phòng cho thuê hết tới khuya nó có thể ngủ được còn tôi thì phải thức thâu canh để gát cửa coi chừng kẻ gian hai nữa coi chừng mấy người khách « huych » — Lại cũng có « huych » ấy nữa sao?

(Còn nữa).

MÁU CHẢY TẠI ĐƯỜNG REIMS

Hạch đánh Hạch

Tối thứ bảy, lối 8 giờ, tại đường Reims có xảy ra một vụ ẩu đả kịch liệt như vầy:

Nguyên tên hạch Ahmedali, có cho tên hạch Nagesalet mượn 20 đồng bạc. Đến kỳ hẹn Admedali lại đòi tiền tên Nagesalet nói không có, hẹn mai rồi hẹn mốt, cù cưa mãi.

Nagesalet đã gian-hùng còn làm ngan đánh Ahmesali để trừ nợ.

Người anh em của Nagesalet con tiếp tay đánh chủ nợ như-tử.

Tri hô lên linh cảnh-sát đến cho chở tên hạch Ahmesali vào nhà thương và bắt 2 đứa hung thủ về bót.

TRÊN ĐƯỜNG HÀNG BÀNG GIAĐỊNH

Suýt nữa xe hơi cán đứa nhỏ 8 tuổi chết

Trưa hôm qua, lối 12 giờ, chiếc xe hơi số C. E. 874 của ông J. R. và do ông ta cầm tay bánh đang chạy trên con đường hàng bàng Giađịnh Đất-hộ, thình lình đụng một đứa gái nhỏ tên Nguyen thị Hương 8 tuổi té nhào.

Thị Hương xách chai đi mua dầu bị chuyện xuôi xẻo nên bị bể trán, xể môi, trầy mặt, khỏi chết là may.

Liền đó ông J. R. chở đứa nhỏ vào nhà thương Giađịnh băng bó.

Nghe đâu chủ xe đã chịu tiền thang thuốc cho đứa nhỏ và hai đàng êm thuận với nhau rồi.

Số độc đắc sẽ về tay ai?

Giấy số Đông Pháp đả gởi bán tại Saigon-Cholon cùng nơi rồi.

Kỳ nầy sẽ xổ tại Saigon ngày 22 Janvier 1936. trước Tết hai hôm.

Ai muốn thử thời vận? Mua đi.

Hội chợ Cò Bài-lao
đả khai mạc hôm chiều thứ bảy

Quan Thống-đốc có đến xem các gian hàng. — Người vào hội chợ đông đảo, chen chơn không lọt

Chiều ngày thứ bảy, đúng 6 giờ, quan Thống đốc có đến làm lễ khai mạc hội chợ cò bài lao tại vườn ông Thượng.

Khi ngài đến, thì chánh môn tại đường Taberd có các ủy-viên của hội ra đón rước, nhạt trổi bản Quốc-thiều « Marseillaise ».

Quan Thống-đốc và viên chức tùy tùng đồng đến khán đài an tọa, ông Mazet trưởng ban hội chẩn tế xã hội đứng lên tỏ lời cám ơn quan Thống-đốc đã giúp hội rất tận tâm.

Kế đó ngài và các quan đồng đi viếng các gian hàng thấp đèn điện sáng rỡ.

Theo quan thủ-hiến có qui vị sau đây: Quan sáu Mouche, hai quan đề-đốc thủy-sư Esteva và Nalavoix, de là Chevrotière, Boy Landry, đốc lý Saigon, Mazet, đốc lý Cholon, quan tâm Séc, Barry, Rivoal, Ballons, phái-viên phòng Thương-mãi, Soyez, hội-đồng thành-phố, Marquis, Đốc phủ Chấn, Trần-văn-Khá, Nguyễn-văn-Của, Bouniot, Đốc-tơ Thình, Đốc-phủ Xương...

Ai nấy cũng đều khen các gian hàng sắp đặt đoàn hoàng tốt đẹp, cách giữ trật-tự được như ý.

Đèn điện chảy giăng giăng rực rở, sáng sủa như ban ngày, các cuộc vui khởi sự từ 5 giờ chiều, thiên hạ vào xem ồn ào, đông thật là đông, chen chơn không lọt.

Nam thanh nữ tú dập dều, cười cười, nói nói, bông giấy liện nhau đây đâu đầy cả, ấy là cuộc vui chơi rao nhã lý-thú thật.

Các gian hàng

Nhiều gian hàng chưng dọn rất ngoạn-mục.

Kế chánh môn đường Taberd thì có gian hàng của hảng Boy-Landry sắp đặc khéo léo, ngộ-nghinh trên thì gió đưa một cây đại kỳ lớn để chữ « Job ». Mấy anh

Quan Thống-đốc Pagès

hạch phân phát thuốc lá cho công chúng hút thử xem hội.

Rồi lần lượt đến gian hàng của hảng xe Jean Comte, Auto-Hall chưng bày nhiều kiểu xe tân thời lộng lẩy.

Nơi giữa hội chợ, có bong một cái thuốc Cofat to tướng bao mất ba hình.

Hội chợ năm nay, nhà binh cũng có dự vào lập ra vài gian hàng rất đẹp rất lý-thú.

Gian của cơ binh 11e R.I.C. do quan ba Danjaume quản xuất bày ra nhiều kiểu súng tối-tân như khẩu súng bắn máy bay làm cho người vào xem trầm trồ rở-rằm. Có giàng nhạc giúp vui.

Gian của cơ binh 5e R.A.C. it đẹp hơn nhưng mấy người đứng coi sóc mời bán giấy số Tombola rất đắt.

Thủy binh cũng lập ra một gian bày nhiều kiểu tàu thuyền tân và cựu, ngoài cửa có để một bộ đồ thợ lận kinh càng.

Cơ binh R.T.A. có mỹ-ý cất ra một cái chùa nhỏ sơn son phết vàng, trong khói nhan ngui-ngút, bàn giữa một tượng phật ngồi chễnh chệ yu-nghi.

Một ông sư mình mặc áo ca sa đầu đội mão hiệp-chưởng chấp tay vừa niệm phật vừa mời quí khách lạo xem tay chiêm quẻ giúp chút ích vào quỹ hội phước-thiện.

Nhưng buồn cười thay, ông sư và một cậu lính còn bận quần vàng chơn còn mang đôi giày lính đi nghe lộp-cộp lạc-cạt.

Người vào chùa nầy đề cho thầy xe tay, coi tướng cũng đông, tiền cho để vào một cái thùng nhỏ trước bàn phật.

Trường mỹ-thuật có chưng bày nhiều bức tranh rất khéo.

Ông Tôn-thọ-Lộc có đem vào hội chợ một chiếc xe hiệu Delage có ráp cái máy chạy dầu cặn Mazout mà ông đả phát-minh.

Xem đến quán cơm Annam, bàn ghế trải « náp » trắng la-liệt trên thì nhành da che phủ, bông giấy buông mành, chấp chóa đèn điện, thỉnh thoản tiếng ca thâm trầm hòa lẫn với tiếng đờn khi nhặc khi khoản.

Qui khách vào ăn uống đông đảo đồ ăn nấu nướng rất ngon rất lạ miệng. Ai vào đó cũng vừa lòng đẹp dạ vì quí bà Weil và Lưu-văn-Lang chăm nom có quí cô lanh lẹ vui vẻ tiếp rước.

Trong hội chợ có bày nhiều cuộc vui, vào cửa chỉ tốn có 5 xu như hát Guignol, bàn tròn quây (disque infernal), cái hang bí mật, v.v. có hát bộ, có chớp bóng xe không.

Chiều chúa nhựt, hội có tổ chức ra một cuộc đám cưới Annam theo cổ tục xưa: áo rộng, nón cụ, họ hàng đưa đón nghiêm trang.

Kỳ hội chợ năm nay được kết quả mĩ-mảng, đã lớn hơn mấy năm trước mà thêm có nhiều cuộc vui lạ mắt.

Công chúng đêm ngày vào xem ra vô nườp nượp.

Người nào cũng mua thêm giấy xổ số tombola để thử thời vận. Trúng độc đắc lảnh một chiếc xe hơi mui kiến 7 chỗ ngồi lộng lạt giá đáng 3.100$. Xe ấy có đem để trong hội chợ.

LỄ NINH LĂNG

Đức Phụ thiên Thuần Hoàng-hậu
đã cử hành sáng hôm 20-12 ở Huế

Hoàng-thượng ngự chế-phục đi theo Linh-giá từ cung Diên-thọ đều cửa Chương-đức. Quan Khâm-sứ Graffeuil thay mặt Chánh-phủ Đại-pháp đọc điếu-văn trước khi Linh-giá tiến hành. — Một vệ bộ binh thuộc-địa bồng súng thi lễ ở thề-điện trước cửa Chương-đức. Linh-giá tiến-hành từ cung Diên-thọ lên lăng Tự-minh đường dài gần 10 cây số, đám đi hai ngày. — Các quan chức, quân lính và dân-phu đi hầu Linh-giá gần 800 người

(Tiếp theo)

Khi T-cung đã đặt vào Đại-linh-dư trong lò-điện, quan Khâm-sứ Graffeuil đọc điếu-văn, biểu dương đức thánh của Đức-phụ-Thiện Thuần Hoàng-hậu và tỏ lời ai-điếu của Chánh-phủ Đại-pháp, của quan Toàn-quyền Đông-pháp, của hết thảy người Pháp ở Trung-kỳ và ở Huế-kinh.

Bài điếu-văn, từ ý rất trang trọng và thống-thiết. Quan khâm-sứ đọc xong có một viên tham-tá đọc bản dịch bằng quốc-ngữ.

Đoạn rồi linh-giá khởi hành. Hoàng-thượng ngự vào Đại-nội. Quan khâm-sứ và các quí quan cáo từ.

Còn các vị Hoàng-thân, các quan Đại-thần thì đi hộ tùng theo linh-giá.

Kỳ báo ngày mai, bổn báo sẽ kỹ-thuật rõ ràng về ninh-lăng đồ thứ và lễ phụng an Huyền-cung (lễ an-thố.

Ninh-lăng đồ thứ

Linh-giá Ninh-lăng gồm có 20 bàn án. Đi đầu, một cái châu-án, trên cắm cây cờ xanh thật lớn thêu 4 chữ « Linh-giá ninh-lăng » tiếp đến đội Thân-binh cầm các thứ quạt lông, phủ-phất, đề-lư vân v... Bàn-cửu phụng tán, bàn Phật-đình. Đi theo Phật-đình có 3 vị Tăng-cang 3 chùa công là chùa Thiên-mụ, Diệu-đế và Thánh-duyên, 10 vị trụ-trì và một số đông các tăng-chúng cầm thuyền phiến. Các nhà sư theo hầu Linh-giá, tay lần tràng hạt, chớ không tụng niệm, để giữ vẻ tĩnh-túc nghiêm-trang. Kế bàn Phật đến minh tinh án, án nầy dùng đến 40 người lính gánh. Trên án dựng cái giá minh-tinh thật cao. Minh-tinh thêu những chữ tôn-thoại: « Phụ-thiên, dực thánh, khôn nguyên, xương minh túc từ, quảng hậu, trang-tĩnh, nhơn-thọ Thuần-Hoàng-hậu ».

Theo hầu minh-tinh án có 2 vị ấn-quan là quan Phụng-hộ-sứ và quan Tá-lý bộ Tư-pháp và 2 viên Thuộc quan.

Sau bàn triệu tiếp đến các bàn Long-đình.

Long-đình thứ nhứt để Kim sách và Kim-bửu (là quyển sách bằng và cái ấn bằng vàng. Kim sách chép lời văn về lễ thượng Tôn thoại, Kim-bửu khắc những chữ « Phụ thiên Thuần-Hoàng hậu chi bửu ».

Đi theo hầu long đình ấy có quan Thị lang bộ Tư-Pháp và ba viên thuộc quan.

Long đình thứ nhì để sách bửu bằng gỗ thơm (sách bửu nầy dùng để đốt sau khi lễ minh-lăng các

Chiếc xe hơi để cho trong kỳ xổ số Tombola, mới lắm lớn lam 7 chỗ ngồi đẹp lắm, giá 3100 đồng.

Một nghề nuôi sống anh em bình dân ở Hốc môn Bà-điểm

Nghề trồng trầu

(Tiếp theo)

II. — Đôn trầu

— Lúc nào mình coi ngọn trầu nó lên tới ngực mình, độ 1 thước tây thì mình phải « Đôn » trở lại

— Đôn nghĩa là gì vậy ông?

— Đôn nghĩa là mở giây mình cột vào nọc đó chừng phân nửa rồi kéo ngọn nó trở xuống rồi chôn xuống đất để ló ngọn lên độ một tất thôi để cho nó nhãy thêm rể cho cây trầu nó mạnh. Lúc nầy không phải thả nằm dưới đất như kỳ trước mình phải cột khúc ngọn còn ló đó vào nọc. Lúc nầy phải thăm chừng và tưới sương luôn luôn mỗi ngày độ 4, 5 lần, coi chừng lúc nào nó được tươi tốt thì mình phải vô thêm phân ở chỗ mình « đôn » đó cho nó mạnh dây trầu. Kỳ nầy vô phân thường chớ khỏi vô phân tốt như kỳ nhứt nữa.

— Thế rồi từ đây mình cứ để mặt cho nó lên cho đến ngày mình hái bán.

— Chưa được đâu thầy ạ! chưa nhờ được đâu còn phải chịu cực một ít lâu nữa mới hái được. Từ bữa dựng trầu tơ cho đến ngày mình hái được mà bán thì mình tốn hết bao nhiêu công phu chớ có dễ dàng đâu a thầy. Từ bữa mình đôn rồi phải coi chừng nếu nó lên cao được chừng 1 thước nữa, nó lên cao cỡ đó mà nó tốt thì mình mở giây ra thay nọc mới, nọc nầy phải là nọc mới được vì kỳ nầy cứ để lúng khỏi thay cho đến ngày trầu tàng, còn lúc trước mình có thể dùng nọc củ được. Lúc thay nọc rồi, cái ngọn mà mình đã đôn kỳ nhứt đó nó lên được 6, 7 tất thì mình lại phải kéo xuống đôn lại một lần nữa kỳ nầy người ta gọi là « Đôn ăn ». Mà thầy cần phải biết lúc đôn kỳ nhứt mà nó lên được 1 thước hay 7, 8 tất mà mình muốn « Đôn ăn » thì phải coi chừng nếu nó tốt và sung mới đôn được, nếu nó lên cao mà còn xấu thì mình phải dọn đất lại mà vô phân một lần nữa đợi lúc nào nó ăn phân mà tốt rồi mới « Đôn ăn » được chớ không phải nó lên cao là « đôn ăn » được đâu. Vì kỳ nầy hễ đôn rồi thì không còn phải lo lắng tới nó nữa để cho nó mặc tình mà leo lên nọc, mình chỉ cứ tưới mỗi ngày 2 cữ thôi. Khi mình đôn ăn được lối 2 tháng thì mình phải vô phân một lần nữa. lần nầy là lần chót đa. Bây giờ nói qua cột « Ráng » và cột « Dọi ».

Cột «Róng» và cột «Dọi»

Trầu « đôn » được đôi ba tháng thì nó lên cao được chừng 1m50. Lúc nầy mình phải lo cột « Róng ». làm bằng tầm dong, một cây tầm dong phải chẻ ra làm hai rồi cột vào phân nửa cây nọc cho cây nầy dính vào cây kia cũng như họ làm cái giàng để cho nọc nó khỏi ngả và nhờ nó mình có thể leo lên đi hái trầu được nữa, chừng cột róng xong rồi mình mới vở cái rạp lá của mình che nắng lúc trước đi để cho ánh nắng rọi vào. Một ít lâu mình liệu trầu lên được tới đầu mình thì phải cột một chùm về nhánh về lá một thứ cây người ta cũng kiếm nơi rừng về bán cho mình thứ lá nầy nó chắc cuốn lắm, mình cột nó trót 2 tháng khô thì khô chớ không rụng rớt đó là cột « Dọi », dọi thì mình làm để thế cho cái rạp đã vở đi rồi. Dọi để cho bớt nắng.

— Lúc nầy mình có thể hái được chăng?

— Cũng chưa hái được đâu. Đợi cho nó đến 3 tháng rồi mình phải vô phân một lần nữa, cứ mỗi 3 tháng nếu mình muốn cho trầu được sung túc thì phải vô phân một lần. Rồi phải chờ cho trầu lên được 2 thước mấy bề cao thì mới

Coi tiếp trương sáu.

GIẤC MỘNG VÀNG

Ông Thần Tài

« So anh sắp tới ngày giàu.
Nghe ta dặn.
Từ ngày mai, thấy đâu có bán những vé của cuộc xổ số Đông-pháp, như vé này, thì mau mau mua lấy một vé.
Anh sẽ được hàng vạn bạc ».

(Cuộc xổ số Đông-pháp)

Tại sao nên dùng Savon VIỆT-NAM?

Hảng savon Việt-Nam ra đời đã được ba năm, công chúng đều nhận thứ savon Việt-Nam tốt hơn các thứ savon khác của Annam làm ra. Nhiều người nói rằng savon Việt-Nam còn tốt hơn savon Marseille là khác. Từ hai năm nay savon Việt-Nam đem qua bên Tàu bán thì ở bên Tàu ai ai cũng gọi savon Việt-Nam là tốt hơn các thứ savon khác ở bển. Lóng này savon Việt-Nam lại bán qua nhiều thuộc-địa Pháp như Madagascar và Réunion và ai nấy đều hoan nghinh savon Việt-Nam. Tại sao mà savon Việt-Nam tốt như vậy? Ấy là tại mấy cớ sau này:

1· — Hảng savon Việt-Nam dùng toàn đồ thượng phẩm mà nấu savon như dầu, tách vân vân.

2· — Savon Việt-Nam phải nấu một tuần lễ mới thành savon và khi nấu rồi lọc lại lấy savon tinh ra (savon épuré) nên trong savon không còn tách (vật soude caustique) nó làm hư y phục, vàng y phục.

3· — Thợ savon Việt-Nam toàn là người có học sách nấu bên Marseille.

4· — Savon Việt-Nam nấu rồi để lâu mới bán, nên savon thiệt cứng, giặt ít hao, còn mỏng cũng dùng được.

Tại những cớ này mà savon Việt-Nam tốt hơn các thứ savon khác.

Savon Việt-Nam nấu công phu nhiều nên mới thành vật tốt, không phải như nhiều hiệu chỉ lấy dầu dừa với tách khuấy ra chừng một giờ thành savon (ấy là savon sống) đem ra bán rẻ lại nói rằng cũng tốt như savon Việt-Nam

Phải coi chừng savon sống này, vì giặt nó hay ăn tay và hư y phục, giặt nó nhớt tay và thứ nhứt là savon này hao hơn savon Việt-Nam nhiều lắm.

Xin đồng-bào có mua savon thì kiếm cho được savon Việt-Nam mà mua vì là một vật quí báu của nước nhà. Phải coi có chữ quốc-ngữ và chữ tàu đề hiệu savon Việt-Nam và có hình mỹ-nữ Việt-Nam rõ ràng.

Hảng savon Việt-Nam dùng trên 350 thầy thợ, các ngài dùng savon Việt Nam là giúp ích cho đồng-bào đó.

Giá savon Việt-Nam cũng rẻ như mấy thứ khác, không mắc hơn mà lại ích lợi cho các ngài.

Nay kính cáo
Chủ hảng savon VIỆT-NAM

Giấy số Đông-Pháp đã có gởi bán cùng. chánh phủ định sẽ cho Nam-kỳ sau hai kỳ xổ số này một số tiền 55.195 đồng.

TIN trong nước

Namkỳ

GIADINH

TÉ XE MÁY LỦNG SỌ

Nguyễn-văn-Tung, 18 tuổi đạp xe máy đi bán bánh mì ở Linh-chiểu-xã thuộc quận Thuduc.

Sớm mai hôm qua lối 7 giờ Tung như thường bửa đạp xe máy đi bán bánh mì, khi đi tới chợ nhỏ, thình lình xây xẩm mặt mày té nhào xuống xe máy đầu va vào đá lủng sọ, máu phung ra có vòi.

Tri hô lên người chị tên Tung chạy đến đở em lên xe chở thẳng xuống nhà thương Giadinh.

∴

BẾNTRE

TÙ VƯỢT NGỤC BỊ BẮT

Tên Nở là tù vượt ngục Côn-nôn mà bấy lâu nay nhà chức trách tầm nả.

Vừa rồi, nó đến trộm nhà của Phó hương-quản Đắt ở Chợ-giữa.

Tri hô lên, một tốp dân tuần rượt vì bắt đặng.

Trong lúc lộn xộn tên Ng-văn-Khuyên bị tên Nở đâm một lát dao vào ngực nhưng may không mấy sâu.

Nở và tên Ngoạt là đồng lõa đả bị giải tòa.

∴

TRÁNH CON HEO, XE HƠI LẬT
2 NGƯỜI GẪY LỌI TAY

Thường dọc theo đường lộ, họ hay thả trâu bò, ngựa heo đi ngều nghến trên đường, ấy là một đều rất nguy hiểm cho xe cộ qua lại lắm.

Như trưa ngày 30-12-35 rồi chiếc xe camionnette số C.D. 905 hiệu Unic của cô Nguyễn thị-Trước chạy qua Mytho do tên sớp phơ Cay cầm tay bánh.

Khi chạy khỏi đình Phú-Khương thình lình một con heo chạy băng ngang lộ sớp-phơ bẻ tay bánh tránh con heo, xe leo lên lề rồi lật.

Tên lơ Khoái và tên Điều bị gảy lọi tay.

∴

SADEC

BỢM KHUẤN BỘ LƯ VỀ CHƯNG TẾT.

Tết, tết...... ba ngày xuân, dân sự nhôn nhao lo sắm ăn sắm mặc.

Người giàu sẳn của, sẳn tiền tự tiện ăn xài, còn kẻ nghèo đầu tắc mặt tối chạy lo tiền bạc trối chết.

Đồ đệ đạo-chích lóng rày củng làm ăn như vỡ tay.

Vừa rồi chúng nó lỏn vào nhà của Nguyễn-văn-Mông ở làng Hòa-An ẵm vài bộ áo quần và một bộ lư.

. Nhà của Mông gần dinh quan quận mà bọn nó dám làm lộng thật là gan dạ cùng mình chớ phải chơi đâu

CANTHO

CUỘC GẮN KHUÊ-BÀI HÀNG LÃM VIÊN (OFFICIER D'ACADÉMIE) VÀ KIM-KHÁNH CHO ÔNG GIÁM ĐỐC PATRAT

Nhơn dịp ông Patrat, giám-đốc các trường trong 8 tỉnh Cânthơ Soctrang và Baclieu được chánh phủ Langsa ban thưởng khuê bài *Hàng-lâm-viện* và triều đình Đại-nam ân tứ *kim-khánh*, Tỵ giáo-huấn Cânthơ có thiếc một tiệc mừng tại Salle de Conférences nơi trường tỉnh buổi sớm mai ngày 31 Décembre 1935. Phần nhiều giáo-viên các trường trong tỉnh đều tựu về dự cuộc lễ long trọng này.

Đúng 8 giờ có quan chủ-tỉnh Nouailletas và quan Phó chủ tỉnh Chauvet đến chủ tọa. Đến tuần rượu Champague, quan Giám-Đốc các trường trong tỉnh Canthơ M Nguyễn-văn-Trọng thay mặt cho Tỵ Giáo-huấn, đọc một bài diễn văn chúc mừng và kể Công nghiệp của ông Patrat từ khi đáo nhậm đến nay được trên dưới hết tình cảm-phục lắm.

Dứt lời, quan chủ tỉnh Nouailletas đứng dậy thay mặt cho chánh phủ, tỏ mấy lời chúc mừng nửa, đoạn lấy 2 cái khuê bài gắn-vào ngực ông Patrat.

Sau rốt, ông Patra đứng dậy cảm tạ. trước 2 quan chánh, phó chủ tỉnh- sau hàng viên chức trong Tỵ giáo-huấn Cantho có lòng đãi ngài, làm cho ngài cảm động lắm.

Ngài nói; Cuộc hội hiệp hôm nay không bao giờ ngài quên được. Vả lại; ngài củng sắp từ giả tỉnh Cantho, cho nên ngài nưng ly rượu champagne cầu chút cho quí ông, quí Thầy ở lại bình an, hằng bữa được mọi đều hạnh-phúc

Rồi đó, ai nấy đồng uống rượu, ăn bánh, chuyện vãn, vui cười, đến 10 giờ giải-tán

L-P-H
Ômôn

Bắc-kỳ

KHÁNH THÀNH HỘI CHỢ HAIPHONG
MỘT CUỘC BIỂU DIỄN KINH-TẾ RẤT LỚN

Haiphong.— 8 giờ chiều hôm nay, quan Toàn-quyền Robin, quan Phó Toàn quyền Châtel, quan Thống-tướng Verdier, quan Thống sứ Tholarce sẽ xuống Cảng chủ tọa lễ khánh-thành Hội-chợ là một cuộc biểu diễn kinh-tế rất lớn, từ trước đến nay chưa từng thấy có ở Cảng.

Quan Đốc-lý Lolzer hội trưởng cùng các nhân viên Tây Nam trong ban tổ-chức hội-chợ sẻ chờ nghinh tiếp các vị thượng quan trước cửa Hội chợ.

Linh san đầm, linh cảnh-sát và mật thám sẽ trông nom trật tự, người nào không có giấy mời thì không được vào.

Khi các quan chức tới, có một đội linh khố xanh bồng súng chào.

Các nhà công nghệ thương mại tây nam có bày hàng ở hội chợ sẽ đủ mặt ở gian hàng minh để nghinh tiếp các quan chức, khi các ngài ghé viếng

Tối hôm qua, các công việc trong Hội chợ đều hoàn thành cả, thành phố cho thắp đèn ở khu đất Hội-chợ rất sáng, trông rất ngoạn mục.

Thành phố Haiphong, mấy hôm gần đây đả mất hẳn cái vẻ hiu quạnh trở nên rất náo nhiệt và rộn rịp. Hội-chợ Haiphong thật là một phương thuốc cứu sống cái Hải-cảng này, tuy Hội-chợ chưa mở cửa mà chúng tôi đã trông thấy cái triệu chứng tốt ấy từ trước.

T. B. T. V.

∴

VÌ CẮT GÂN KẺ TRỘM BỐN NGƯỜI ĐỀU BỊ ÁN TÙ

Bắc-ninh. Trong hồi tháng trước đây, Hà-văn-Sáng người xã Thanh-Lâm huyện Lạng-Tài Bắc-ninh, đang đêm phá lủy, lỏn vào nhà một người tên là Mỹ cũng ở xã đó định vơ-vét một mẻ, không ngờ Mỹ nghe động, bèn hiệp lực với con trai tên là Sơ, choàng dây bắt được Sáng chưa kịp lấy gì cả. Muốn trả thù cho bỏ giận, hai cha con Mỹ bèn kêu hai người láng diềng là Thứ Cứ và Cả-Hệ tức Thế sang đè trói tên ăn trộm lại lấy dao tìm các đường gân ở chân tay Sáng mà cắt đứt cả. Sáng đau quá chết giấc đi Sau hương-lý chức dịch sở tại được tin đến nơi làm biên bản và trình quan cho đem Sáng đi nhà thương điều trị nên không đến nổi nguy đến tánh mạng.

Sau đấy, cha con Mỹ, Thứ và Cả-Hệ đều bị tòa truy tố về tội ác đó.

Phiên tòa sáng 21-12-35. Tòa đã kết án những tên đó như sau này:

Mỹ 2 năm tù, Sơ là con Mỹ 2 năm tù.

Còn Thứ và Cả-Huệ, can về tội cầm dao cắt gân chân tên Sáng nên mỗi tên 3 năm tù.

Còn tên Sáng tuy lỏn vào nhà tên Mỹ định ăn trộm, nhưng trước tòa chối và vì không đủ tang chứng, nên bị tòa kết án 2 tháng tù treo.

T B.T.V.

Kinh cho anh em bạn đọc hay rằng kể từ ngày nay « Lục-tỉnh Tân-văn » bán lẻ mỗi số là 4 chiêm thôi

TẾT ĐẾN NƠI RỒI!

RƯỢU BỌT

Veuve AMIOT

là thứ rượu các ngài hay dùng đề đãi khách

HO LAO

Chớ nên thấy ho thường mà không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra ho lao.

Phải trị lập tức khi mới ban sơ bằng thuốc PULMOGENINE. ho, bốn lần mỗi ngày. Một muỗng canh với một chút nước trà. sẽ động hiệu nghiệm. đã trừ dặng ho và bổ phổi.

PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bịnh ho rất thần hiệu.

Hỏi người bịnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMOGENINE VE LỚN GIÁ 1$50

Có bán khắp nhà thuốc tây.
Chủ trữ: Pharmacie Centrale J. HUE. 195 à 201, Rue Catinat Saigon.

MUỐN BÁN

Một sở đất được 11.477 thước vuông tọa lạc tại Phú-Thọ, gần *Trường Đua Ngựa mới*), chỗ đông đảo vì có là thuộc da, sớm mơi có nhóm chợ).

Ai muốn mua xin do nơi 188, Avenue Maréchal Joffre CHOLON mà thương lượng. Giá rất rẻ.

Hội chợ cò bài lao sẽ mở vườn Maurice Long kể từ 4 cho tới 8 Janvier 1936. Các thương-gia nên chú ý.

HỘI CHỢ
CÒ BÀI LAO

Sẽ mở một hội chợ *CÒ BÀI LAO* tại vườn:

« MAURICE LONG »
tục gọi là vườn Bô-Rô

Từ 4 tới 8 Janvier

Nhà hội mở tại sở *Automobile Club*, gần nhà Xả-tây, trước nhà lạc-sơn, số 76 D, dây thép nói số 290, đường d'Espagne. Saigon.

« Vậy các thương gia muốn mướn gian hàng đã cất sẵn, thì đến tại nhà hội thương nghị.

Lundi 6-1-36 — TIỂU-THUYẾT số 208

江湖劍俠
Giang hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺
Hỏa thiêu Hồng-liên tự

Nguyễn-Chánh-Sắt: dịch thuật

Hồi thứ hai mươi ba

Luyện phi-đao muốn giết hai đứa nhỏ,
Lo tông-tự ráng cứu cặp vợ chồng

(Tiếp theo)

Vương-Thị lại nói: « Coi kia! Mình hảy day lại mà coi hai đứa nhỏ kia mà! Tội nghiệp thì thôi đa.» Rồi day lại nói với hai đứa nhỏ rằng: « Cha bây chưa ừ hử gì hết, thì bây cứ quì lạy mãi đó đi, khoan đứng dậy đã.»

Hai đứa nhỏ cũng nghe theo lời Vương-Thị, vừa quì lạy vừa kêu cha cha luôn.

Vạn-thanh-Hòa lại nổi giận mà nói với Vương Thị rằng: « Nuôi hai đứa nhỏ này rồi nó có giữ được cái tánh-mạng cho ta với mi hay không? Nếu có quan binh kéo đến vây chặc sơn-trại rồi mi có bảo hai đứa con đáng thương của mi đây ngăn chống quan binh được không? Mi sợ ngày sau chết rồi mà làm con ma đói, chớ ta chỉ sợ hiện tại bây giờ đây không khỏi làm quỉ không đầu kia chớ!»

Vương Thị cũng phát giận mà nói rằng: « Thiệt mi học hành uổng công lắm, lại thêm học đạo ở Mao-sơn, hay tự khoe trong minh đạo-thuật cao-cường, té ra học để mà làm quân ăn cướp; mi ráng mà ăn cướp cho trọn cái đời mi đi, chớ đừng có lo cho tử tôn tuyệt giệt gì hết; một minh mi trơ trọi, cứ theo quân ăn cướp mãi cho sướng thân. Lúc nọ cha ta gã ta cho mi, cũng tưởng theo mi để phòng ngày sau mà làm một bà nhứt-phẩm phu-nhơn, chớ có dè đâu là phải yềm-trại phu-nhân như vầy. Thôi, đường của mi thì mi cứ đi, bổn phận của ta thì ta vẫn giữ; hai đứa nhỏ này của ta tự Hương sơn mà đem về cho tới đây, ta muốn để cho có người hầu tự về sau cho họ Vạn, phòng sau ta có thác xuống chốn Cửu-Tuyền rồi ta mới dám ngó mặt ông cô (là cha mẹ chồng) ta.» Vừa nói vừa khóc rống lên. Châu Phục với Hồ-thuấn-Hoa đương quì dưới đất, thấy vậy cũng khóc ré lên om sòm. Không biết khóc như vậy mà Vạn thanh-Hòa có xiêu lòng hay không, hồi sau sẽ rỏ

∴

Hồi thứ hai mươi bốn

Qua Hưng-Ninh, quyết luyện Đồng-tử-Kiếm,
Lên Nam-Nhạc, rủi gặp Trí viên-Sư

Lúc ấy Vương-Thị với Châu-Phục và Hồ-thuấn-Hoa khóc ré lên cùng nhà, khóc một cách rất là thảm thiết; làm cho Vạn-thanh-Hòa lòng dạ không phải là đồng sắt gì, thấy cái tình-hình thê thảm như vậy nên cũng phải xiêu; bèn thở dài một tiếng, rồi nói với Vương-Thị rằng: « Thôi thôi, đừng có khóc lóc nữa mà làm gì, không phải là trừ hai đứa nhỏ này ra rồi mà không còn kiếm được những đứa nào khác nữa hay sau.»

Vương-Thị nghe nói như vậy mới đổi buồn làm mừng. Còn Châu-Phục với Hồ-thuấn-Hoa, hình như đã biết minh là kẻ tử-tù mà được ân xá vậy, nên cũng nín khóc và lạy Vạn-thanh-Hòa lia lịa.

Vạn thanh-Hòa cũng gắng gượng quay đầu ngó lại và nói có một tiếng rằng: « Thôi, dậy đi.»

Châu-Phục và Hồ-thuấn-Hoa liền đứng dậy rồi cứ đeo theo Vương-Thị không dám rời.

Vạn-thanh-Hòa cũng không kể gì tới, trong lòng đã quyết định sẳn rồi, nếu trì diên lâu ngày mà kiếm không được hai đứa nào khác nữa để dùng cho được thì thà là vợ chồng phản mục; phải đem hai đứa ấy ra mà giết đi để lấy máu mà luyện cho thành cây « ÂM DƯƠNG ĐỒNG-TỬ-KIẾM » mới được.

Thiệt đã hèn lâu, mà quả nhiên không kiếm được hai đứa nhỏ nào cho hợp dụng. Nên Vạn-thanh-Hòa phải buộc lòng trở mặt với Vương-Thị mà nói một cách rất xẳn xớm rằng:

(Còn nữa)

Parfums Forvil

Dentifrices du Docteur PIERRE

Dầu thơm
phấn thơm
dầu xức tóc
Crème
Brillantine

5 FLEURS

Savons thơm
rửa mặt
đánh răng
nước súc
miệng

Đại-lý độc-quyền
C. HUCHET
Indochine — Import
60 bis, Rue Pellerin — SAIGON

KHĂN PEN SUỐI-BỜN

BỜ-MÃO-SUP
chế
suối-bờn
●
(gravé)
Bình-Minh
●
par
Lot-Thiêu

... sắc, tương tàm những kiểu khăn đặt riêng tùy theo ý mình đang; xin viết thư nói rõ mấy lớp và lấy ni tôi sẽ làm ý theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sở phí tôi chịu. Qui ông ở gần xin mời đến nhà trước xem mấy đờn xu đã bà lựa khăn cho vừa ý.

Đăng và Nhiều-vẻ ở trong bằng (Miễm đen). giá . . . . . 2$00
Đăng và Nhiều-vẻ ở trong bằng mẫn. giá . . . . . 2$00
Cầm-nhung mình phấn ở trong y mẫn. giá . . . . . 1$00

Hàng bánh Quốc-Nữ
98, Rue Lagrandière, Saigon

Đã tám năm chúng tôi ra đời, trong thời gian 8 năm đã qua qui ông qui bà hết sức mến tình vùa giúp cho nên hàng chúng tôi được mở mang phát đạt. Ơn ấy chúng tôi thật vô cùng thậm cảm.

Sữa đậu nành

Mới đây chúng tôi có chế ra một thứ sữa làm toàn bằng đậu nành, thật ngon và thật bổ.

Thứ sữa đậu nành nầy dùng vào buổi điểm tâm lúc sáng hay trưa trước khi qui ông đi làm, thế cho sữa bò hay sữa đá, hết sức tiện lợi vì nó đã tươi, giá nó đã rẻ mà mùi vị cũng không kém gì các thứ sữa khác, mỗi lít sữa thật tươi đem đến tận nhà chỉ có 0$10, 0$05 nửa lít, bất kỳ người hay con nít cũng được không phá bụng.

Sữa nầy uống vô huợt trường, bổ dưỡng, uống không hay pha với café, nước đá cũng được xin uống thử ít lâu sẽ thấy thêm cân chàng sai.

Chúng tôi có sắm xe máy có thể đem sữa đến tận nơi cho qui ông dùng buổi sáng hay buổi chiều, dầu ở Chợ-lớn, Gialinh, Chợquán cũng đem đến tẩn nơi được.

KHAI TRƯƠNG !!

Ngày 7 Octobre 1935, nhằm ngày Mồng Mười tháng chín Annam.

Là ngày chúng tôi khai trương bán café, sữa, hủ tiếu và các vật điểm tâm theo buổi sáng.

Chúng tôi cũng còn chế ra thứ soupe đậu nành, gọi là soupe kinh tế, đã rẻ mà sức bổ dưỡng lại thập bội

Xin mời Qúi ông đến dùng thử, Qúi ông sẽ chẳng thất vọng.

Đã Tạ.

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLÉ

HIỆU

CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa nầy quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

PENSIONNAT HUỲNH-KHƯƠNG-NINH
Rue d'Arlès, Dakao-Saigon

Là một trường tư sáng tạo từ năm 1917.
Có dạy đủ các lớp từ lớp chót (Cours Enfantin) đến lớp đệ tứ niên (4e Année).
Trường có thầy chuyên môn, dạy giỏi, kỷ luật nghiêm.
Học-sinh học đặng mau tấn phát. Trong các khoa thi học-sinh của Bổn-trường đều đặng đậu nhiều. Tiền học phí tính nhẹ. Trường HUỲNH-KHƯƠNG-NINH là trường đáng cho cha mẹ học-sinh tin cậy.

Nay kính,
HUỲNH-KHƯƠNG-NINH.

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt ?
Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ càng, các toa thuốc của các quan Đốc-Tơ ?
Vậy xin mời Quí vị đến tại :

PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE
PHÁP-Á DƯỢC-PHÒNG
Rue des Marins, 219 — CHOLON

Tại đó sẽ có ông **PHẠM-HỮU-HẠNH** nhứt hạng Bào-chế-sư, tiếp rước qui vị một cách mau-mắn và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Qui vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thi hành, giá thuốc tính sụt mười phân lại không tính tiền cước-phí.

Dầu Cù-là mới
TÊN LÀ:
PHẬT-LINH-DẦU hay là DẦU BÙ-ĐA

Hộp thiết nhỏ	0$10
Thố bằng chai	0.20

Dầu nầy mới phát minh thật là hay, công hiệu như thần ba phát bá trúng, chư tôn hãy mua về dùng thử thì biết. Cái hộp thiết rất đẹp, bỏ túi đem theo mình trong khi đi đường rất tiện.

HỘI VAN-QUỐC TIẾT-KIỆM

Hội Tư Bổn chiếu theo luật nghị-định ngày 12 Avril 1916
Vốn của Hội đã đóng tất cả : 1 triệu lượng bạc và 8 triệu quan tiền pháp

HỘI QUÁN:
7, *Avenue Edouard VII,*
THƯỢNG-HẢI

QUẢN-LÝ VỀ ĐÔNG-PHÁP:
26, đường Chaigneau,
SAIGON

Số tiền dự trữ tới ngày 30 NOVEMBRE 1935 là : **$ 1.993.584,48**
(Về bên cõi Đông-Pháp mà thôi)

Tiền cho vay trong cõi Đông-Pháp đã đảm bảo số tiền dự trữ kể trên đây : **$ 2.092.027,89**

XỔ SỐ
HƯỜN VỐN CHO VÉ TIẾT-KIỆM

Ngày **28 Décembre 1935**

CHI NGÁNH SAIGON
26, Đường Chaigneau

CHI NGÁNH HANOI
Bur. D. Borgnis-Desbordes

CHỦ TỌA : Ông TRIVES, Thuộc Viên Bản Trị Sự
DỰ KIẾN : Ông TRAN-MONG-LÂN và Ông NGUYEN-VAN-TANH

VÉ SỐ	NGƯỜI CHỦ VÉ	SỐ VỐN HƯỜN LẠI
	Cách thức Số 2 — HỒI NGUYÊN VỐN *Phân xổ số:* 1 Hạng-bộ trong 1687 hạng-bộ Hạng-bộ trúng ra : 395	
1.216	Ông Thai-thích-Tuong, c/o Mme Em Cô Dự Phanthiết..	500$00
9.924	» Nguyen van-Thanh, 8 Đại-lộ P. Bert Cantho.....	500.00
5.408	Bà Huynh-thi-Hỹ, c/o Mr Nguyen-huu-Thi, Tourane..	250.00
	Vé số 5.028 không có đóng góp thường lệ nên không được hưởng quyền lợi kỳ xổ số nầy.	
	Sau khi đóng tiền đặng 2 năm rồi, thì người Chủ vé cách thức số 2 đặng hưởng số tiền lời của Hội chia cho. Số tiền lời mà Hội chia cho những người Chủ vé trong năm 1934 là ..... 4.871$40	
	Cách thức Số 3 — HỒI NGUYÊN VỐN *Phân xổ số:* 1 Hạng-bộ trong 1687 hạng-bộ Hạng-bộ trúng ra : 323	
355	Ông Maurice Godelu, đường Paul Bert Haiphong.	500$00
2.088	» Ngo-van-Hay, Giáo sư Sadec.	250.00
	XỔ SỐ TRẢ TIỀN LỜI CHO VÉ CÁCH THỨC SỐ 3 Số tiền lời của tháng nầy : 333$36 Vé số 1.734 đặng trúng ra là vé 250$00 — Vì vé nầy không có đóng tiền thường lệ nên không đặng lãnh số lời — theo luật nói 4 vé 250$00 kể sau đây đặng chia đồng số lời nầy.	
1.742	Ông Nguyen-van-But, 49 đường Colonel Grimand Saigon.	83$34
1.753	» Pierre Rayapa, 163 đường Henri d'Orleans Hanoi...	83.34
1.756	Cô Dao-kim-Dinh, 181 đường Ninh-Thuận Ninh-Giang..	83.34
1.761	Ông Nguyen-van-Dan, 8 Route Mandarine Hanoi.....	83.34
	Sau khi đóng tiền đặng 2 năm rồi, thì người Chủ vé cách thức số 3 đặng hưởng số tiền lời của Hội chia cho. Tiền lời trả ra bởi những cuộc xổ số trong năm 1934 là..... 8.515$23 Số tiền lời mà Hội chia cho những người Chủ vé trong năm 1934 là... 2.393$32 Tổng cộng số tiền lời của cho vé cách thức số 3 trong năm 1934 là..... 7.908$55	
	Cách thức Số 5 **Cuộc xổ số A — HỒI VỐN GẤP BỘI** *Phân xổ số:* 1 số trong 30.000 số	
4.677-A	Vé 200$ không đóng đủ thường lệ, nên đóng đủ thường lệ vé nầy được số vốn lại là..... 1.000$00.	
	Cuộc xổ số B — HỒI NGUYÊN VỐN *Phân xổ số:* 1 Hạng-bộ trong 3.000 hạng-bộ Hạng-bộ trúng ra : 2.980	
2.644-A	Ông Nguyen-hien-Mo, Giáo-sư Chaudoc.....	200$00
6.599-A	Cô Leone Delevaux, 29 đường Emile Nolly Hanoi	200.00
16.174-A	Ông Thomas Hann, Rue de Douaumont Saigon.....	200.00
25.082-A	» Huynh-Huyen, 55 đường Général Beylié Saigon....	200.00
26.254-A	» Lai-Que, c/o Due-Lam Commerçant Nhatrang....	200.00
	Những vé số 8.902-A, 16.322-A, 20.535-A và 26.196-A đóng góp trễ qua một tháng nên không được hưởng quyền lợi kỳ xổ số nầy.	
	Cuộc xổ số C — ĐƯỢC MIỄN GÓP *Phân xổ số:* 1 Hạng-bộ trong 3.000 hạng-bộ Hạng-bộ trúng ra : 2.898 — Giá bán lại tiền	Số vốn mục đích
22.548	Bà Lafourcriere, Trương Tiền Giang trong..... 518$00	1.000$00
22.088-A	Ông Nguyen-trong-Giac, đường Kergerons Hanoi 104.00	200.00
2.726-B	» Dinh-van-Tru, Đốc chú Nha-Kinh..... 107.20	200.00
	Những vé số 2.086-A, 13.529-A và 26.488-A đóng góp trễ qua một tháng nên không được hưởng quyền lợi kỳ xổ nầy. Mấy vé trúng ra trong cuộc xổ số C trên đây thì đặng đổi ra vé tiết góp y số vốn mua, khỏi phải đóng tiền tháng nữa, lại có giá bán lại tiền và đặng dự ba cuộc xổ số mỗi tháng vé về cách thức số 5.	

Các người Chủ vé số 5 được chia lời của Hội, kể từ ngày mua vé.

Trong các Hội lập-bổn ở Viễn-Đông có một Hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM chia lời cho người mua vé kể năm thứ nhứt.

Tiền lời trong năm 1934, chia ra cho những người mua vé số 5 trúng cuộc xổ số ngày 29 Juillet 1935

86	Ông Paul Coulom, Saigon	1.000$
24.783-A	» Nguyen-van-Sao, Tanchâu.....	200

Số bạc định cho cuộc xổ số hồi vốn gấp bội về tháng JANVIER 1936 là 5.000.

Vé 1.000$	mà trúng thì đặng lãnh	5.000$
Vé 500$	— —	2.500$
Vé 200$	— —	1.000$

Phân xổ số cho tháng Janvier 1936 về cuộc xổ số gấp bội là 1 phần trong 30.000

Cuộc xổ số cho vé Tiết-Kiệm kỳ tới nhằm ngày thứ Ba 28 Janvier 1936, bốn giờ rưỡi chiều, tại hàng chánh của Bổn-Hội bên cõi Đông-Pháp, đường Chaigneau, số 26, Saigon

XIN LƯU Ý : Cần dùng người có đủ tư cách làm Đại-Lý cho Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

TRƯƠNG « PHẬT-HỌC »

XUẤT BẢN NGÀY THỨ BA

Giá báo : "Lục-Tỉnh Tân-Văn"
Một năm... 12$00 — Sáu tháng... 6$50 — Mỗi số... 0$04

Giá riêng : Trương "Phật-Học"
Một năm... 2$50 — Sáu tháng... 1$30 — Mỗi số... 0$04

Mua chung *Lục-Tỉnh Tân-Văn* và *Phụ-trương Phật-Học* = Một năm... 14$00 — Sáu tháng... 7$50

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán : 54-56, đường Pellerin, Saigon

R C. Saigon n° 61

Dây thép : CREDITANA-SAIGON — Dây thép nói : SAIGON — 748

—Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

—Công-ty cho vay thế chưng vé Quốc trái Đông-Pháp, vé Quốc trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bao chứng.

—Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc trái và nhận dò số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.

(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội : LÀM VẺ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BÀN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN :

Chánh hội trưởng : HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM, (nay ngài đã từ lộc).
Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, O. ✻ *Hội-đồng Hội-nghị-tư, nghiệp-chủ, Baclieu.*
(được bàn cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên : Dr BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE, ✻ *Xã tây, Saigon.*
« M. Denis LÊ-PHÁT-AN, *nghiệp chủ, Thuduc.*
« M. LƯU-VĂN-LANG, ✻ *Quan kỹ sư, Saigon.*
« Dr NGUYỄN-VĂN-THINH, *Saigon.*
« Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN, *Saigon.*
« Dr TRẦN-NHƯ-LÂN, *Saigon.*
« M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, *Trạng sư, Saigon.*
« NGUYỄN-THANH-LIÊM, *Saigon.*

BÀN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN-LÝ

Chánh hội trưởng : M. TRƯƠNG TẤN-VỊ ✻ *Đốc phủ-sứ hàm, Chaudoc.*
Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN, *nghiệp chủ, Saigon.*
Hội viên : M. BÙI QUANG-CHIÊU, *Lương y bổn quốc, Cholon.*
« M. NGUYỄN-VĂN-LIÊN, *Báo chế sư, Saigon.*
« M.J.B. NG.-TRUNG VINH, *nghiệp chủ, Saigon.*
« M. Alexis THÁI V.-LÂN, *kỹ sư, Saigon.*
Tổng-lý : M. Paul LÊ VĂN-GỒNG.

kính cáo cùng quí vị thân chủ :

Gần đây các bạn tôi cho hay rằng : Lúc trước tôi vì việc nhà, thường vắng mặt tại phòng khán bịnh của tôi, nên nhiều người tưởng lầm rằng tôi đi lính hay là đi Tây rồi, làm cho mấy vị ở xa nghi ngờ không chắc mà đến.

Vậy nên tôi có mấy lời kính cáo cùng quí vị hay rằng hiện nay tôi vẫn chuyên lo khán bịnh tại nhà thương riêng của tôi (N° 1 Rue Trần-thanh-Cần) tôi sửa sang lại phòng dưỡng bịnh và phòng sanh, đủ hết các thứ cần dùng cho người bịnh nằm phòng sanh, đủ hết các thứ cần dùng cho người bịnh nằm phòng sạch sẽ khoản khoát đủ vệ sinh.

Và tôi mở thêm phòng riêng để trị bịnh con mắt tại số 17 do ông Lương-y LÊ-VĂN HOẠCH cai quản.

ĐỒNG-NGỌC DIỆU
1, Rue Trần-thanh-Cần (Cầnthơ)
Khán bịnh hộ sanh

LÊ VĂN-HOẠCH
17, Rue Trần-thanh-Cần
Chuyên trị con mắt

TẠI LONGXUYÊN-VILLE

PHÒNG KHÁN BỊNH

Của Y-Khoa Tấn-sĩ *Hồ-kim-Ngọc* đã mở tại Châu-thành Longxuyên nơi nhà M. Nguyễn-công-Hầu, gần Công-sở Quản-đông, làng Mỹ-phước.

Hội chợ cô bài lao

Hội chợ Phước-thiện, và Cô lao rất longtrọng tại vườn ông Thượng Saigon từ 4 đến 8 Janvier 1936.

Có nhiều cuộc vui lạ hơn các kỳ hội chợ rồi và có xổ số Tombola.

1 cái xe citroen kiểu 1936, 11 mã lực, 7 chỗ ngồi, giá 3 100$00
1 bộ salon kiểm thời « Au Bûcheron »
1 cái máy viết.
1 cái máy may.
20 cái xe máy.
và nhiều món đồ đúng giá...

Chỉ tốn có 0p20 mà vừa đặng làm phước vừa đặng hưởng cuộc xổ số.

Chỉ tốn có 0p20 mà vừa đặng hưởng các cuộc vui và xem nhiều đều lạ xưa nay nội chợ nào cũng chưa có.

Giấy số Tombola 0p20
Giấy vô cửa 0p20

Bà con nên đến xem cho đông trước mua vui, sau làm nghĩa.

Hội chợ nầy có trên 300 gian hàng, mới có tám ngày mà gần phân nửa gian hàng đã cho mướn rồi. Các vị thương gia nào muốn có gian hàng đặng buôn bán và làm quảng cáo xin mau mau đến hỏi mướn kẻo hết.

Họa đồ gian hàng hội chợ có để tại Permanence Saigon, N° 76-D đường d'Espagne ngang Salle des Ventes.

tại Cholon đường Cây Mai số 80, tại Ban-Quảng Đông.

Ban tổ chức gồm có Tây, Nam Huê-Kiều đồng lòng hiệp sức lo lắng rất sốt sắn, số tiền góp được sẽ để vào các công cuộc Phước Thiện ở Namkỳ.

Kiều-dân Nam ở Lào

xin quan Toàn-quyền bãi tờ nghị-định ngày 31 Mai 1935 của quan Khâm-sứ

Tờ nghị-định ấy bắt buộc người Nam kiều-cư ở Ai-lao phải dưới quyền cai trị của quan Lào ?

Ai-lao.— Từ xưa đến nay, người Nam mình kiều-cư ở Lào hết thảy mọi việc đều được giao thiệp thẳng với Chánh-phủ Pháp, làm như vậy công việc rất chạy. Muốn cho công việc được trôi chảy hơn, ở những tỉnh mà người mình ở đông đúc đều có tập thêm Hội-đồng kỳ-mục để giúp việc cho ông Bang-trưởng Hội-đồng kỳ-mục gồm có các bậc lão-thành, lịch duyệt và được nhiều người tin cẩn, đứng đầu Hội-đồng có ông Bang-trưởng cũng do dân tiến-cử và được Chánh-phủ thừa nhận. Xem như vậy, các công việc giao-thiệp giữa kiều-dân Nam với Chánh-phủ, nhờ có Hội đồng kỳ mục giúp việc đều được chu đáo. Từ Ban trưởng cho đến các kỳ-mục làm việc rất sốt sắn, họ không hề quản công lao khó nhọc, ai nấy chỉ lo sao giúp được việc cho Chánh-phủ, chớ không hề có lương bổng gì cả.

Nay theo tờ nghị định của Khâm sứ Ai-lao ký ngày 31 Mai 1935, Hội-đồng kỳ mục tuy không bị Chánh phủ bãi mà họ cũng phải tan. Tờ nghị-định ấy buộc người Nam kiều cư ở đây phải ở dưới quyền quan Lào cai trị!!! Cách thành lập trong làng Annam sẽ phải lập theo đúng như ở Lào! Chức Ban trưởng sẽ đổi làm Tổng-trưởng tức như Tasseng của Lào, dưới ông Tổng-trưởng có hương trưởng (Nai-bạn) trưởng-bạ (Kromakane) và thơ ký (Samien) giúp việc. Từ ông tổng-trưởng trở xuống đều do ông Châu Mường đến làng Annam kén chọn lấy rồi trình quan tỉnh duyệt-y. Ông Châu Mường (quan Phủ) xưa nay có đặt chơn vào làng Annam bao giờ, ông ta kén lấy người giúp việc cho ông chắc là đúng lắm! Mấy ông đã được cái vinh dự ông Châu mường kén chọn, hằng năm phải lo thâu thuế của kiều dân Nam để nộp cho ông Châu-mường chớ không phải nộp thẳng Kho bạc nhà nước như trước nữa. Ngoài việc thuế khóa, mỗi khi ông Châu-mường có hỏi han điều gì về người Nam thì ông Tổng-trưởng phải trả lời.

Hôm mới đây, quan Công sứ Luang-Prabang (Commissaire du gouvernement) đã cho dời Hội-đồng kỳ mục củ lên, nói cho biết việc thi hành lờ nghị-định mới. Hội đồng nầy không ưng thuận việc thay đổi và ngỏ ý không muốn dưới quyền quan Lào. Nếu Chánh-phủ không để Hội-đồng kỳ-mục như củ thì Hội-đồng nầy xin giải tán, không ai nhận ra làm việc dưới quyền quản-trị của quan Lào

Đem thi hành tờ nghị-định đó, Chánh-phủ đã gây lòng công-phẫn cho hết thảy người Nam kiều cư ở đất Lào, từ ngày ban bố tờ nghị-định ấy ra không một ai là kông bàn tán đến. Họ rất lấy làm lo ngại. Thiết tưởng ngoài sự làm giảm giá trị các kiều dân Nam ra, tờ nghị định đó không có lợi ích gì cho chánh sách cai trị của Chánh-phủ. Thà rằng trình độ dân Lào cao hơn dân Nam! Song le, chúng tôi xét ra chưa thấy người Lào hơn chúng tôi ở chỗ nào! Nay Chánh-phủ bắt buộc chúng tôi phải ở dưới quyền họ, thật là một sự không chánh đáng và hơn nữa chúng tôi coi đó là một việc bất công.

Nói chuyện ngày nay ta cũng nên nhắc lại chuyện xưa lúc Chánh phủ Pháp mới chinh phục Lào, khi đó hãy còn là một giải rừng hoang, núi thẳm, dân ở rải rác trong các thung lũng bé nhỏ...

Trong hồi mà người ta nói đến xứ Ai-lao như nói đến một nơi hiểm địa, Chánh-phủ Pháp hết sức giúp đở cho người Nam sang Lào để khai khẩn.

Chánh phủ mộ lần người sang để khai phá rừng hoang làm đường, bắt cầu, xây cống, dựng các đồn binh và khởi sự lập thành-phố. Những người Nam hồi đó đã cùng người Pháp trải bao nỗi lao khổ mà người Pháp cũng hết lòng thương giúp đở, ra sức đào tạo mấy người đó thành người hữu-dụng giúp Chánh-phủ trong việc cai-trị. Từ công việc trong các công sở cho đến các công-cuộc kiến-thiết đều có người Nam cả. Nếu ngày nay đi dọc xứ Lào, ta thấy tỉnh thành lập lên, đường phố thênh thang, sạch sẽ, các công-sở uy nghi, đó không phải là nhờ ở công trình người Nam giúp đở người Pháp để gây nên đó sao? Từ các viên-chức làm trong cách công-sở cho đến các thợ thuyền đều là người Nam mình cả. Tuy gần đây trong mấy sở Nhà-nước như Tòa-án hay sở Y-tế đã thấy có người Lào xen với người Nam, song đó chỉ là một số ít, còn về mặt công-nghệ, ngoài mấy người làm máy, cầm lái xe, lái thuyền, các nghề khác ta chưa thấy bóng người Lào. Nói thế để tỏ ra là người Nam mình di cư sang đây giúp đở Chánh-phủ trong việc cai-trị xứ Lào không phải là nhỏ, đó là chưa nói đến các công cuộc mở mang — về mặt nhân-công — để cho đất Lào được có giá trị.

Vì đường giao-thông chưa được tiện lợi nên mới có một phần ít người sang làm ăn ở đây, trong bước đầu công cuộc mở mang của người Nam đang ở thời-kỳ tiến-hành mạnh mẻ thì gặp ngay cái trở-lực rất ngặt là tờ nghị-định ngày 31 Mai 1935.

Người ta nói Chánh-phủ muốn hạn chế sự di-cư của người Nam sang Lào, nếu thật vậy thì bao nhiêu lâu nay Chánh-phủ đã chẳng bỏ ra bao nhiêu tiền để mở đường giao-thông cho hai xứ. Vả lại, Chánh-phủ cũng chẳng thiếu gì phương pháp ngăn-cản sự di dân mà lại phải dùng đến tờ nghị định ngày 31 Mai. Ở xứ nầy vẫn có lệ, nếu người ngoại-quốc ngụ cư ở xứ Lào, bất cứ là thuộc quyền bảo-hộ Pháp hay không, mỗi khi trái luật, xét ra là tội nặng, đều phải trục xuất. Một luật đó cũng đã khuyên người ta phải theo đúng mệnh lệnh của Chánh-phủ, nếu muốn ở đây làm ăn. — N. B.

MỘT NGƯỜI NAM Ở LÀO

Lời cho hay

Tôi lấy làm hân hạnh mà tỏ cho ông hay theo lời nghị-định của Đức Giám-Quốc ngày 11 Octobre 1935 đã cử tôi lên làm Quan Chưởng-Khế tại Saigon thế cho Quan Chưởng Khế Mathieu và tôi đã thể lảnh việc tại tòa Thẩm Án Saigon ngày 27 Décembre 1935.

A. DETAY.

Tấn-sĩ luật — Cử-nhơn văn-chương.
Cựu phó Chưởng-Khế của ông Collenet tại Paris
Cựu Chưởng-Khế tại Phnompenh
Cựu quan Tòa Thẩm-án Saigon.

Phòng văn dời lại đường Taberd số 15 (nhà củ của ông Dusson) và bửa 2 Janvier tới sẽ mở cửa

TRONG TÁM NGÀY

một lọ thuốc **DIPLORYL** chữa khỏi **BỆNH LẬU**. Khỏi hẳn, không ốm lại, không bị bệnh khác, không phải rửa ráy lôi thôi. Nhận được **55 quan**, sẽ sin gởi thuốc, không mất cước.

LECZINSKI et Cie
67, rue de la Victoire - PARIS
hay các hàng bào chế tốt
Sách biếu, không mất cước

Cùng Quí nữ-đồng-bào

Cả năm chị em chúng tôi thiết nghĩ một xứ rộng lớn như xứ Nam-Kỳ ta một năm sản xuất không biết bao những vật thực và đồ nữ công do nơi sự chế tạo hay khéo của chị em Phụ-Nữ nước nhà.

Nhưng mỗi năm, trừ mấy cuộc hội chợ ra, người ngoại-quốc, muốn cần dùng mấy đó, không biết đâu mà mua. Thế là một điều khuyết điểm mà chúng không dè. Vì vậy nên chúng tôi hiệp nhau chia lo về việc sắp đặt nhà để trữ ròng đồ Nữ-Công và Nội-Hoá như bánh, mức, mắm. Gồm các thứ món ăn của người Annam, tiện vô hộp vô chai. Công cuộc của chúng tôi sắp làm đây là mong bổ khuyết chỗ thiếu sót ấy.

Thứ nhứt. — Giúp chức nghiệp cho những phụ-nữ chuyên môn nghề bánh trái làm kế sanh nhai, giúp chồng nuôi con trong khi khuẩn bách; sau nữa tiện cho người có việc biết chỗ mua, khỏi phải hoài công tìm kiếm.

Thứ nhì. — Các nước Ngoại Quốc không còn chê ta là dở, vì đồ xứ ta rẻ lại ngon tươi, ta không trọng dụng lại đem tiền làm lợi xứ người, mà phải chịu giá mắc bằng hai.

Thứ ba. — Làm cho mở mang Nữ-Công bạn gái, vì còn đua tranh nhau thì cần bày cái mới cái hay để làm cho vẻ vang chung nước nhà.

Vậy từ đây trong chị em ai có món chi ngon khéo như bánh, mức dẻo, thịt hay cá chà bông, các thứ dưa chua, tỏi, kiệu, các thứ mắm như, mắm tôm, mắm ruốt mắm thái, mắm ruột, mắm cá cơm, mắm nêm và nước mắm hòn v. v... Xin gởi kiểu đến cho bà bát vật Lưu-văn-Lang, N° 94, rue Chasseloup-Laubat xem thử, như các món ấy có thể bán được tiện để lâu, thì sẽ viết thơ bàn tính về sự gởi cho chúng tôi bán giùm hay là bán đứt, hoặc giáp mặt với chúng tôi sẽ thương lượng rõ hơn.

Mong đồng bào chiếu cố.

Mmes Lưu-văn-Lang,
Trịnh-đình-Thảo.
Nguyễn-trọng-Tuệ,
Nguyễn-bảo-Ca.
Cao-thị-Cường,

DÂY BĂNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây băng *(écharpes)* cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá, Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard
SAIGON

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÁNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875
Hội nặc danh vốn 120.000.000 quan
Vốn đóng tất: 120.000.000 quan
Vốn tồn trữ tới ngày 31-12-33: 125.000.000 quan.
HỘI QUÁN: 96, Bd Haussmann PARIS (VIIᵉ)
Chủ tịch Hội-đồng cai-quản: M. René THION DE LA CHAUME
Tổng Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên dây thép tắt: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYRD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
	HAIPHONG	
HONGKONG	HANOI	NOUMÉA
PÉKIN	— HUẾ —	
SHANGHAI	NAMDINH	PAPEETE
	PNOMPENH	
TIENTSIN	QUINHON	PONDICHERY
	TOURANE	
YUNNANFOU	— VINH —	SINGAPORE

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI
Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đổi chác
CHI-NGÁNH Ở SAIGON -:- QUAI DE BELGIQUE
R. C. Nº 1

CHO MƯỚN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2$00	3$50	6$00	10$00
Trung 18 × 52 × 50	4.00	7.00	10 00	20.00
Lớn 26 × 52 × 50	7.50	10.50	15.00	30.00

CASINO DE SAIGON

Thứ ba 24 tới thứ hai 30 Déc
TARTARIN DE TARASCON
Có RAIMU
« Anh-Hùng rơm »
Ai muốn trở nên anh hùng thiệt: hãy đi coi RAIMU

CASINO DE DAKAO

Chúa-nhựt 29 tới thứ tư 1er Janvier
TERREUR A BORD
«Án-mạng bí-mật trên tàu biển»
nhiều đoạn ly kỳ!
Chớ bỏ qua!

EDEN-CINÉMA

Thứ ba 24 tới thứ hai 30 Déc
LAUREL và HARDY
LES COMPAGNONS DE LA NOUBA
Cười nôn ruột!...
Muốn vui sướng chớ bỏ qua phim nầy

Giá lúa, gạo, bắp

Tại SAIGON, ngày 4 janvier 1936

GẠO

Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn Một tạ 60 ki-lô 700)

	Janvier
Gạo số 1 25 %. tấm....	2.08 tới 2.12
Gạo số 2 40 %. tam....	1.95 tới 2.00
Gạo số 2 50 tới 5 %. tấm	1.80 tới 1.85
Gạo lứt 5 %. lúa	1.75 tới 1.80
Tấm số 1 và số 2.	1.52 tới 1.57
Tấm số 3.............	1.43 tới 1.48
Cám trang............	0.95 tới 1.00
Cám lứt...............	—

LÚA

(Chở đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 li-lô

	N. R.
Lúa xay gạo thượng hạng	1.40 tới 1.50
Lúa xay gạo số 1........	1.35 tới 1.38
Lúa số 2,40 .,· Nhựt-bổ..	1.32 tới 1.35
Lúa số 2,50 tới 55 %. Java	—
Lúa xau..............	1.25 tới 1.30

BẮP ĐỎ

Bán tại Cholon 100 ki-lô: N.R. Avril-Mai 4.20-4.25

TIN TÀU TỚI

Ở Pháp lại
Le *Forbin* le 11 janvier (C. R.)
Le *Maréchal Joffre* le 6 janvier à 11 h. avec 378 sacs postaux (M.M).
Le *Cap Tourane* le 18 janvier (C.R.)

Ở Bắc và Trung-kỳ về
Le *Claude Chappe* le 18 janvier (M.M)
L'Angers le 20 janvier (M.M.)

Ở Trung-hoa và Nhựt-bổn về
L'André Lebon le 17 janvier (M.M)
Le *Yalou* le 18 janvier (M.M.)

Ở Singapore về (via Poulo-Condore)
Le *G. G. Merlin* le 9 janvier (S.A.M.I.)

TIN TÀU ĐI

Qua Pháp
Le *Cap Varella* le 7 janvier à 23 h. 15 (C.R.)
Le *Yalou* le 20 janvier (M.M.)
L'Angers le 22 janvier (M.M)

Ra Trung Bắc-kỳ
Le *Claude Chappe* le 7 janvier à 3 h. (M.M.)
Le *Forbin* le 14 janvier (C.R.)
Le *Cap Tourane* le 20 janv. (C.R)

Qua Tàu và Nhựt-bổn
Le *Maréchal Joffre* le 3 janvier (M.M)

Qua Singapore
L'Albert Sarraut le 6 janvier à 14 h. (S.A.M.I.)

PHÒNG COI MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
Lương-y bồn quốc trí sĩ
Médecin libre
GIỜ COI MẠCH:
Sớm mai.. de 7 h. à 10 h.
Chiều .. .. de 15 h. à 18 h.
30, Route provinciale 15 (Gần gare xe điện) GIADINH

Vô địch hoàn cầu

Các nước bên Âu Châu đều công nhận xe máy dầu hiệu NORTON là một thứ xe chạy mau nhứt và bền bỉ hơn các hiệu xe khác. Vì xe NORTON đoạt hết giải nhứt về sự mau mắn của các cuộc đua lớn, mà đường xa, trên Hoàn-cầu như: Đại giải thưởng Âu-châu, Pháp Quốc, A-lơ-mản, Ăn-lê, Bỉ quốc, Thụy-sĩ, thụy Điển, Ý-đại lợi, hòa lan.v.v...

Trong Đông-pháp hiện thời cũng có nhiều hiệu xe máy dầu, song chưa có hãn hiệu xe nào gọi là tay ĐỐI-THỦ của xe NORTON cả.

Không cần bàn luận chi cho xa vời qui ông muốn thấy rõ xin hãy xem các báo bên Pháp, Ăng lê, hoặc bên a lơ măn, hay là những tin vô tuyến điện của các báo trong Nam thường để nơi mục thời sự thể tháo, thì qui ông sẽ thấy chắc các sự thật của tôi đã nói trên đây

Mà chừng đó qui ông sẽ đồng thinh theo báo Auto, và Moto revue rằng: Đối với tài khoa-học tối-tân của hãng xe NORTON bày ra thứ xe hiệu nầy, do theo mấy cuộc đua trên hoàn cầu và những kỷ lục chạy mau, chạy xa hay là chạy lâu theo giờ nhứt định tại trường đua lớn bên Paris (*Piste Montlhéry*) hôm ngày 23 OCTOBRE 1935, thì mấy hiệu xe khác rất khó mà so sánh với nó mà cũng không biết còn bao lâu nữa mới bằng nó bây giờ được.

Đã có kiểu xe năm 1936 qua tới rồi, qui đồng-bang ai muốn xin viết thơ thương nghị.

Nay kính
Mr Nguyễn-linh-Chiêu
Nhà MOTOR RÉPARATION
là Đại-lý Độc-quyền
256, rue *Paul Blanchy, Saigon*

Đổi chỗ ở

Kính cho anh em thân chủ được tỏ tiệm thuốc TẠO-ĐỨC-ĐƯỜNG của ông Phạm-tuấn-Lương trước kia ở tại đường Espagne số 255. Nay đã dời về đường lớn Lord Kitchener số 38, tục danh là đường Cầu-muối gần công-xi hoa Saigon

Xe hơi mới giá 0$20

-Ai muốn trúng số độc đắc lãnh 1 chiếc xe hơi mới và nhiều số lãnh máy may, xe máy dầu, xe máy đạp v... v...
Hãy mua số TOMBOLA của hội chợ có bài lao.
Mỗi số giá.. 0$20

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghiệp
Sáng lập từ năm 1909
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON
Marque déposée
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.
Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.
Dây thép để tắc: (*Adresse télégraphique:*) MASACAMO.—SAIGON
VÔ RA THONG THẢ
hãng ở đường L. Lacouture.—Chodui. gần trại lính tập Ô-ma.

HÃNG BẢO-KÊ
HIỆU
LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD
Ông BOY-LANDRY
Làm Đại-lý — 17, Place du Théâtre, 17— Saigon

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Chợlớn hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý.

DOCTEUR
NGUYỄN-VĂN-KIỀU
MÉDECIN DENTISTE
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS
Trị bịnh đau miệng và đau răng
SOINS - PROTHÈSE - ORTHODONTIE
119, Boulevard Bonard (trên từng lầu thứ nhứt)
SAIGON
GIỜ KHÁN BỊNH:
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ
Chúa-nhựt và ngày lễ: từ 9 giờ tới 12 giờ
Téléphone: 898

PHÒNG KHÁM BỊNH
50, đường Aviateur Garros -:- SAIGON
HOÀNG PHÒ
Ancien Médecin-Chef des Hôpitaux provinciaux de l'Annam depuis 1919
Trong mười sáu năm nay đã từng làm *Chánh Y-Sĩ* (*Médecin Chef*) coi Sở Y-Tế trong nhiều tỉnh ở Trung-kỳ (*Sông-Cầu, Bellevue-Dalat, Quảng-Ngãi, và Pleikou*).
Trị các thứ bịnh nội khoa và ngoại khoa và nhứt là:
Bịnh đau mắt và sanh sản khó khăn
Có mổ xẻ và có máy tìm vi trùng
GIỜ KHÁM BỊNH
SỚM MAI Từ 7 giờ đến 12 giờ
CHIỀU Từ 3 giờ đến 6 giờ

TIÊU-THUYẾT — 6-1-36 SỐ: 200

鏡花緣

Cảnh-hoa-duyên

Dịch-giả: *Trần-trọng-Hạp*

Hồi thứ ba mươi sáu

Lầu Thủy nguyệt, Tiêu-phu báo tín,
Núi cảnh-hoa, Hiếu-nữ tầm thân

(Tiếp theo)

Tiêu-sơn thấy tự tích trong tấm bia nhiều lắm, không thế nào nàng nhớ thuộc lòng, nàng muốn sao lại một bổn dề đem về nhà, ngặt vì trong mình không có bút giấy, theo như lời Nhược-hoa bày biểu, nàng lấy báu-kiếm cắt mấy ngọn lá chuối ở bên rừng, lại cắt một lóng cây trúc (trước) mà gọt cho chọn ra, để làm bút mà viết chữ trong lá chuối, Tiêu-sơn sao lại tự tích trong tấm bia ấy, độ nửa giờ đồng hồ mới xong, lúc bây giờ trời đã tối lại rồi, nàng và Nhược-hoa ở trong đình nằm nghỉ, sáng ngày hai nàng ngủ dậy, mang gói bước ra khấp-hồng-đình phía ngoài, khi Tiêu-sơn ở trong đình ra đi, qui lạy trước ngọc-điện hai lạy rồi phát khóc, vì nàng tìm kiếm phụ-thân không thấy, nên nàng sầu thảm trong lòng, nàng và Nhược-hoa bàn luận gần xa, muốn lui gót trở về đường cũ, hai nàng vượt qua Thủy-nguyệt-thôn và Cảnh-hoa-lãnh, cứ nhắm đường cũ thẳng giông, ngày nọ đi qua bên rừng, Tiêu-sơn nhìn giấu vòng tròn và ba chữ Đường-tiêu-sơn gạch nơi gốc cây hồi trước, chẳng ngờ ba chữ Đường-tiêu-sơn làm giấu, lại đổi ra ba chữ Đường-nhuận-thần, Tiêu-sơn thấy sự lạ kỳ, biết là Tiên-nhơn thay đổi tánh danh của nàng như vậy, nàng và Nhược-hoa nhìn chữ nơi gốc cây đi miết, cứ chun cây vạch lá mà đi, bỗng thấy một dãnh núi chận ngang phía trước thiệt cao, nhiều chỗ đá chồng như vách.

Nhược-hoa kêu Tiêu-sơn mà nói rằng: lúc chị em ta lên núi, không đi qua dảnh núi nầy, nay theo đường cũ trở về, sao lại có dảnh núi lạ kỳ như vậy, hoặc giả đi lạc đường sao chớ?

Tiêu-sơn nghe nói ngẩn ngơ, không biết cớ sao đáp lại, hai nàng trèo lên dảnh núi ấy, đường đi đá sỏi gập ghình, hai nàng đều mỏi mệt dau chơn, cứ vịn bên gốc cây mà đi thủng thẳng, đoạn đi đến một chỗ nhiều cây đại thọ, phía trên nhánh lá sum sê, hai nàng ngồi chỗ gốc cây nghỉ ngơi, cứ thoa bóp hai chơn mà rơi châu lệ.

Bỗng đâu có trận gió xung quanh phía núi, nghe mùi tanh hôi bay tới bên mình, dây lát có con cọp gấm ở trong núi chạy ra, làm cho hai nàng hồn bất phụ thể, hai nàng lật đật đứng dậy, cầm tay báu-kiếm giơ ra, cọp nó ngoắt đuôi nhảy tới nhảy lui, miệng nó rống lên như sấm, cọp thấy hai nàng đứng đó, nó nhảy tới để chụp hai nàng, nhưng hai nàng giữ thế sẵn rồi, huơi báu-kiếm cản đường với cọp, khi cọp nhảy tới, bị hai nàng chém trúng bên cổ, làm cho cọp phải nhảy thối lui, cọp xây đầu thấy con dê ăn cỏ phía sau, nó nhảy tới chụp con dê nuốt vào bụng, nuốt dê rồi thì nó hả miệng ra một cái, hai sừng dê ở trong miệng nhảy phóc ra ngoài, cọp nó ăn dê no bụng rồi, lại nhảy tới chỗ hai nàng mà ngó lườm lườm mãi.

Hồi thứ ba mươi bảy

Cọp sợ ngựa, hai nàng thoát nạn,
Vợ hiếp chồng, ba ả giải nguy.

Bởi con cọp bị thương nơi, cổ, vì trúng báu-kiếm của hai nàng, cho nên nó chỉ quyết báo thù, muốn nhảy tới chụp hai nàng một lần nữa, hai nàng thấy vậy hoảng hốt, sợ cự địch với cọp không xong.

(Còn nữa).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire NGUYỄN-VĂN-THIỆT
47, Rue Lucien Mossard — SAIGON
Tirage 2140 Exemplaires
6 - Janvier 36

Nghề trồng trầu

(Tiếp theo trương nhứt)

hái được. Trầu này người ta kêu là « Trầu Tấn ». Trầu này lá còn lớn lắm có khi trầu tốt lá xanh nó lớn độ lối 2 bàn tay của mình nhập lại.

— Trầu này bán giá thế nào?

— Trầu thì theo lệ người ta bán cân.

— Một cân là bao nhiêu trầu? Bao nhiêu ki-lô (kilos).

— Chẳng hạng, vì ở đây họ tin khác nhau không phải nhứt định một cân là bao nhiêu kilos. Ở tại Hóc-môn này như theo chỗ của chúng tôi đây thì kể một cân là 16 kilos, rồi miệt trên đây lối vài cây số họ lại kể là 18 kilos, còn bên Bà-điểm lại tin khác hơn nữa có chỗ một cân 28 kilos, có chỗ 32 kilos về hạng. Mấy nhà mua sỉ trầu họ lựa theo chỗ mà trả giá, nên không biết mua thì không thể mua được vì không có nhứt định một cân bao nhiêu thì mình phải mua lầm. Còn nếu mình muốn cho chắc mình tới đâu mua phải hỏi người chủ vườn tính một cân mấy chục kilos mới được.

Giá thường thường tôi bán cho bạn hàng mua sỉ theo trầu Tấn thì mỗi cân 18 ks. tôi bán từ 0$50 tới 0$60. Trầu « Tấn liên » thì từ 0$60 tới 1$00 còn trầu « Liên từ 1$20 tới 1$50. Không phải giá đó là giá nhứt định đâu, mình phải tùy theo giá lên xuống mà bán. Có khi trầu húc tôi có thể bán trầu Tấn tới 1 p. 50, 2. một cân được nữa. Như trận lụt Biên-hòa lúc trước chúng tôi trúng lắm bán được một cân 5, 6 p. thầy à!

— Lúc nầy tôi nghe ông nói trầu « Tấn » trầu « Liên » là thế nào?

— Trầu Tấn thì lá lớn mà xanh là khi mình mới hái, rồi đến lúc lên được hai phân nọc thì trầu nó nhỏ lá hơn và vàng hơn kêu là trầu « Tấn liên » trầu này bán mắt hơn, rồi đến khi trầu lên mút nọc lá nhỏ xíu và vàng lườm trầu đó kêu là trầu « Liên » bán mắt hơn nữa. Trầu này phần nhiều bạn hàng đem xuống Saigon-Cholon mà bán một xu lối 20 lá, có lẽ thầy đã thấy ở chợ Saigon rồi.

IV. — Cách hái và « đôn » lại

Trầu Tấn, là trầu lên độ 2 thước mấy lá lớn và xanh thì cứ mỗi hai chục ngày mình hái một lần, đó kêu là hái đường vì mới hái kỳ đầu sợ nó yếu trầu. Hái một kỳ 20 ngày mà hái như vậy lối 3 lần nghĩa là 60 ngày thì mình bớt lại hái một kỳ 15 ngày rồi từ đó cứ 15 ngày hái một kỳ cho đến Liên nghĩa là đến khi trầu lên mút ngọn. Khi trầu lên tới « Liên » thì lá rất ít, nó nhỏ và vàng mình muốn dựng đám khác thì cắt ngọn đó mà dựng lại như lúc đầu tôi đã nói với thầy đó, đó là mình có đám trầu rồi khỏi mua ngọn còn nếu có người mua mà dựng, thì mình bán được khá tiền lắm.

— Lúc cắt ngọn rồi thì đám trầu chắc hết xài được nữa phải không ông?

— Còn chớ, lúc mình cắt ngọn rồi, còn lại khúc dưới mình cứ để cho nó ra lá mà hái bán lẻ ngoài chợ. Lúc nào mình thấy nó hết ra lá tốt thì mình mở phân nữa nọc mà thả cho giây trầu thòng xuống rồi nó tức sẽ nhảy chồi ra, nếu những tượt mà nó ra được dài thì mình cắt khúc trên đi rồi dọn đất lại kéo tượt mà đôn lại như kỳ đôn trầu tơ rồi cứ như thế mà làm hoài.

— Một đám trầu ông nhờ được bao lâu?

— Một đám trầu tôi có thể hái bán được từ 18 tháng cho đến 2 năm tùy theo đám tốt đám xấu. Nghề trồng trầu cực lắm chớ không phải như nghề nông cực có lúc đầu rồi đến khi lúa lên thì cứ để một cho nó đến ngày gặt. Còn trầu từ lúc mình dựng lên cho đến lúc tàn, mình chịu cực khổ luôn. Không có gì cực bằng tưới về mùa nắng. Một ngày mình tưới một thiên trầu hơn hai trăm gào nước, tôi thì có hơn 5 thiên trầu mỗi ngày phải cực bao nhiêu giờ thầy biết. Nếu mình mỗi việc mỗi mướn người làm thì không đủ ăn thầy à.

— Có lẻ ông cũng có mướn người tưới chớ?

— Tưới thì tôi phải mướn, còn việc lặc-vặt như vô phân, cột ngọn thì chúng tôi chỉ làm lấy, còn lúc đôn trầu thì phải mướn thêm một người thiện nghệ làm mới xong công việc! Ông còn cho tôi biết thêm nếu lúc nào trầu lên giá thì mình phải đi canh cả đêm, không, thì họ hái trộm của mình nữa vì vườn trầu xa nhà đến 4, 5 trăm thước.

Thấy ông đã mệt vì tiếp chuyện với tôi đã lâu, và tôi nghĩ không còn chi cần phải hỏi nên giã từ ông. Ông vui vẻ hẹn ngày gặp gỡ.

VÕ-CHIÊU-ANH.

Đá gà! Đá gà!

Tại Hội-Chợ Cò Bài Lao, đầu tháng tới đây, ngoài các cuộc vui đã kể trước, lại có mở cuộc đá gà rất lý thú kịch liệt,

Gà cựa có, gà chưa trơn có. Mỗi ngày khởi sự cáp độ từ tám giờ sáng, đá rút đến sáu giờ chiều.

Vậy trong Lục Châu, những ai mộ điệu đá gà xin đem lên Hội-Chợ trước thử tài gà mình lấy tiếng, sau giúp vui làm nghĩa.

Hội lập ra hai trường gà giao cho ông Hội đồng Ng-tấn Hoài đứng chủ trương. Công cuộc sắp đặt rất có lớp lang tề chỉnh.

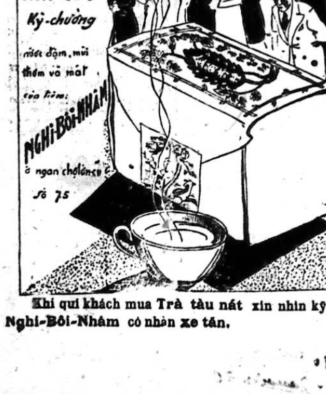
Chủ gà và người cho nước vô cửa khỏi phải trả tiền, nhưng phải đăng tên ở Hội quán, số 76 - Đường Espagne trước ngày khai mạc.

Có điều nầy cũng nên cho các chủ gà hay đặng vững lòng, là lần nầy hội đã có được phép của Chánh phủ cho lập trường gà đàng hoàn tử tế, chớ không phải như kỳ trước để phải sinh sự lôi thôi đâu.

Nếu có điều gì thì Hội sẽ chịu trách nhiệm.

Một dịp vui, một cuộc chơi ít có. Vậy những chủ gà chớ bỏ qua!

Những người mộ điệu hãy tựu đến cho đông!



Khi quí khách mua Trà tàu nát xin nhìn kỹ hiệu Nghi-Bôi-Nhâm có nhản xe tăn.

Avis de Décès

Mme Vve Tran-van-Que à Bienhoa.

Mme et M. Ho-van-Hanh, Employé à la Banque de l'Indochine à Saigon.

Mme et M. Phan-van-Toi, Secrétaire principal du Gouvernement de la Cochinchine à Bienhoa.

Mlle Tr-thi Phi, à Bienhoa

Mme et M. Tran-van-Thong Tổng-Đốc de Nam-Định (Tonkin).

Mme Vve Huyện-Lưu, à Binh trước

Mme Vve Tran-van-Ngọc, à Bienhoa.

Mme et M. Tran-van-Lai, Propriétaire à Binhtrước.

Mme Tran-thi-Nhiều, Proétaire à Bienhoa.

Ont la douleur de vous faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de.

Trần-văn-Quế

Tri-phủ du Gouvernement de la Cochinchine en retraite, leur mari, père, beau-père, frère et beau frère, décédé le 4 Janvier 1936, à 23 heurs dans sa 58e année.

Les obsèques auront lieu le 12 Janvier 1936, à 7 heurs du matin.

On se réunira en la maison mortuaire à Biên-hòa-ville.

∴

Bổn-báo xin trân trọng đôi lời thành thật để phân-ưu cùng tang-quyến, và cầu chúc cho hương-hồn quan Phủ sớm được an vui nơi miền cực-lạc.

Lễ ninh lăng

(Tiếp theo trương nhứt)

thành). Theo hầu có quan Tá-lý bộ Kinh tế và 3 viên thuộc quan.

Long đình thứ ba để các thứ gấm vóc, theo hầu có quan Thủ-hộ Phó sứ và 3 viên thuộc quan.

Long đình thứ tư để các Thân-ngự vật kiện bằng ngọc bằng vàng. Theo hầu có quan Tá-lý bộ Lại và 3 viên thục quan.

Sau các bàn long đình, đến bàn linh xa do 52 người lính gánh. Trên linh-xa để thần - bạch và thần chủ. Theo hầu linh xa có quan thủ hộ sứ, quan phụng - hộ phó-sứ và hai viên thuộc quan.

Hai bên linh xa, có lính thân-binh bận bộ áo hộ vệ cầm các thứ phụng thiếp, văn thiếp, phủ thiếp, đèn lồng v.. v..

Sau bàn linh xa, đến bàn đại dư thật lớn, dùng đến 312 người phu gánh. Các người phu ấy bận áo đen viền trắng, sau lưng áo có đính theo 2 chữ « dư phủ ». Họ là dân hai làng Mậu - tài và Dương-nỗ, rất quen thạo việc đưa đám.

Bàn đại linh dư sơn thếp rực rỡ, trần thiết thật công-phu.

Theo sau linh-dư có đủ các vị hoàng thân, các quan đại thần, các quan đại-biểu Bắc-kỳ, các quan khâm điểm, đại-biểu các tỉnh miền Trung-kỳ, các văn võ án quan và hai ông chánh phó Nghị-trưởng viện Dân-biểu Trung-kỳ, các hưu quan, các ông tôn tước.

Kế đến bàn Thất-tinh và bàn Thiên-nghinh cung-cái-bàn là bàn để cái quách.

Ấy là chỉ lược kể những bàn án quan-trọng mà thôi.

Các thứ nghi, trượng, lọng, tàn thì nhiều lắm.

Số binh lính, dân-phu gần 800 người.

Linh-giá từ cửa Chương-đức khởi-hành vào hồi 9 giờ đi ngang qua trước cửa Hòa-bình, trước cửa Hiển-nhơn, ra cửa Thượng-tứ, qua cầu Trường-tiền, lên đường Jules Ferry, rẽ sang đường Nam-giao. Khi Linh-giá đến qua cầu Nam-giao thì vừa đúng ngọ, ở đó có dựng một cái lò-điện để làm lễ ngọ-điện, do một viên Tôn tước phụng sung khâm-mạng làm lễ.

Đoạn rồi, Linh-giá lại tiến-hành, đến đàn Nam-giao thì xế chiều, Linh-giá đình trú tại tô-điện dựng phía sau đàn Nam-giao một đêm. Chiều hôm ấy làm lễ tịch điện do một viên Tôn-tước khâm mạng làm lễ. Sáng hôm sau, là hôm 21 Décembre, linh-giá tiến hành lên lăng Tự-minh là lăng Vạn-vạn-niên.

Chiều hôm ấy thì Linh-giá đến nơi tôn-lăng.

Từ cung Diên-thọ đến lăng Tự-minh, đường dài hơn 8 cây số, đám đi hết hai ngày.

Trong hai ngày ấy (20 và 21 Décembre) tiết trời tốt lắm, không mưa, không nắng, các con đường Linh-giá đi qua, hai bên vệ đường người đứng đông nghịt.

Sáng hôm 27 (22 Décembre), hồi 8 giờ tại tôn-lăng Tự-minh đã cử hành lễ phụng-an huyền-cung (để an-thố) rất long trọng.

Đức Đoan-huy Hoàng-thái-hậu và Hoàng-thượng ngự tang phục thành lễ.

Quan Khâm-sứ Graffeuil, quan quân Đại-tướng Frech và các quan càng lên Tông-lăng dự lễ Ninh-lăng như bữa 20 Décembre đã dự lễ Linh-giá khởi hành tại cung Diên-thọ vậy.

Lễ phụng-an huyền-cung sáng hôm 22 Décembre nầy, nghi thức nhiều lắm, số báo hôm nay không thể kỳ thuật cho tường tất được.

Coi chừng kẻo mắc tay gian hùng

Ba mươi mấy năm nay, còn ai không biết tiếng Nhị thiên-Đường Chợlớn, là một nhà thuốc có thinh danh lớn ở cõi Á đông nầy.

Những thuốc của Nhị - thiên - Đường chế ra, đều là toàn hảo. H người bịnh dùng đến thấy « được đáo hồi xuân ».

Hay nhứt là dầu Nhị-thiên-Đường, đã từng trị lành bá bịnh, cứu sống mạng người vô số. Cho nên khắp trong thiên hạ đều mua nó để sẵn trong nhà, hoặc đem theo mình mà phòng hộ lấy thân.

Những kẻ giả tâm, dục để tự lợi, thấy vậy mới làm giả mạo thứ dầu nầy mà gạt gẫm người mua. Đã nhiều đứa bị nhà thuốc Nhị-thiên-Đường lôi ra trước tòa, đều bị pháp luật sửa trị rất nghiêm.

Lại trong khoản 2 năm nay, Nhị-thiên-Đường có bày ra thứ « Biện-chánh kiến » (prospectus) kiểu mới, làm cho mấy bợm gian hùng đó co tay, không thể làm dầu Nhị-thiên-Đường giả nữa đặng. Nhờ đó mới bớt cái mối hại « mua lầm dầu Nhị-thiên-Đường giả.

Gần đây, có một bọn vì cùng đường vô lộ trong chốn thương trường bởi tâm tánh chúng gian hùng có tiếng, nên miệng nói chẳng ai nghe, cách hành động không ai tin đặng.

Không thế nào ra mặt làm ăn, nên chung tín làm giả mạo dầu Nhị - thiên - đường mà bán, đặng sống cho qua ngày. Sống, bởi những cớ mà bổn đường đã kể trên kia, nên chúng cũng có hơi ghé mình mà không dám.

Lại xoay đổi phương pháp khác, là: bào chế một thứ dầu, nhản, màu giống tương tợ như Nhị thiên-dầu, đặt cho một cái tên làm người ta để ý. Chúng nó sai đồng đảng đem đi khắp nơi, nhứt là mấy cái bến xe đò mà hô hào rằng:

« Chúng nó có làm công cho nhà thuốc Nhị-thiên-đường. Dầu Nhị-thiên đường tự tay chúng nó bào chế ra, nay mới tách riêng một mình mà bán văn. văn. Lại đưa cho người mua một ve dầu Nhị-thiên-đường và một ve dầu của chúng chế mà bảo xứt thử, nếu không tốt bằng dầu Nhị-thiên-đường thì không lấy tiền.

Thử hỏi chư vị, còn ai là người không lầm cái cách gian xảo của chúng nó.

Vậy xin chư vị để tâm suy xét thì biết được ngay.

Chúng tôi xin vạch mặt nạ của quân gian hùng ấy cho lục châu chư vị thấy.

Chúng nó mua dầu Nhị-thiên-đường về, một ve thì để nguyên như vậy, một ve thì sớt qua ve có dán nhãn hiệu của chúng nó. Tới chừng đi bán nó đưa cho chư vị thử. Hai ve tuy là nhãn hiệu khác nhau. Mà trong đựng chỉ có một thứ dầu Nhị-thiên-đường, thì chẳng trách chi chư vị lầm chúng nó Dầu cho thần cũng không hay mà qui cũng không biết.

Còn ai là không tưởng cho chúng nó nói thiệt.

Vậy hôm nay, chúng tôi là (Nhị-thiên đường) xin công bố lên mặt báo cho lục châu chư tôn tường lãm, mà đề phòng quân gian hùng ấy. Vả lại, dầu Nhị thiên-đường bao chế tại Quảng-đông tỉnh thành gởi qua đây mới vô ve, dán nhãn. Chớ chẳng phải là bào chế ở đây. Lại cũng không có người bạn nào của bổn đường tách ra làm riêng cả.

Giời bố cáo nầy đăng lên, thì bổn đường sẽ cho người mật thám chúng nó. Nếu cách hành động của quân gian đó mà còn như vậy nữa bổn đường sẽ gở mặt nạ chúng nó ra cho công chúng biết, và sẽ tới chúng nó ra trước tòa.

Nhà thuốc tây Pháp-Á-dược-phòng (*Pharmacie Franco-Asiatique*) ở đường Thủy-binh, Chợlớn của ông Phạm-hữu-Hạnh. Ông giàu lòng nhơn-từ lắm biết thương kẻ nghèo đau ốm. Ai ai cũng nên tới đó hốt thuốc mau!

Tin vắn

Trước lễ Sinh-nhựt rồi. dân sự trong châu thành Nam định Trungkỳ bàn luận xôn xao vì họ thấy một con chim to lớn bay luyện trên không lộng đen mướt, theo sau một bầy quạ kêu om-sòm.

∴

Chim ấy bay qua lại trên dinh quan Công-sứ Namđịnh.

Có một người lấy súng bắn con chim ấy trúng cánh, chim ấy bay rồi rớt xuống đất cách đó chừng 4 cây số.

∴

Con chim ấy hai chéo cánh dài có đến 3 thước, bề cao 75 phân. mỏ cong, móng nhọn giống như phụng-hoàng.

∴

Một cô gái nọ ở trong làng kia thuộc tỉnh Rạchgiá. Không chồng mà bụng vẫn no tròn.

Cha mẹ cô rầy la đánh đập bảo cô phải khai tên của tình nhân của cô.

∴

Cô khai một dọc chừng nửa chục tên, trong số rầy có một ông lão tuổi ngoại tứ tuần.

∴

Ông nầy cự nự dữ, hăm đi kiện cô nọ về tội phỉ báng.

Nhưng thầy hương quản giải hòa nói đề đến chừng cô kia nở nhụy rồi sẽ hay.

∴

Trong mấy tháng, nửa chục người ấy bồi hồi lo sợ.

Hôm nọ cô kia sanh sàng ra một đứa trẻ nước da cà-phê sữa!

∴

Thôi êm chuyện, cha mẹ cô ấy xin lỗi.

Nhưng cha đứa nhỏ là ai? Trong vùng đó không có anh chà nào hết mà nghi nan được.

∴

Thuốc hườn « Aspirine Usines du Rhône » chuyên trị các bịnh nhứt đầu, long óc sổ mũi và đau nhứt răng.

∴

Uống mỗi ngày một hườn Aspirines Usines du Rhône, ấy là biết lo xa vậy bởi vì thuốc nầy làm cho ta khỏi nhứt đầu.

∴

Vua Anh lảnh lương riêng được 8 triệu 250 ngàn quan (825 ngàn đồng bạc ta)

Còn số lương chung kể cả đông cung, ông hoàng bà chúa thì có đến 100 triệu quan.

∴

Số lương to tác như vậy mà dân Anh không hề than phiền vì họ kính mến nhà vua của họ lắm.

∴

Elixir jouvence chan's.— Chuyên-trị những chứng bịnh sự châu-lưu huyết mạch.

∴

Vin chan's.— Rượu-thuốc đại bổ-dưỡng thân-thể con người rất hiệu-nghiệm.

∴

Onguent chan's. — Thuốc-dán chuyên-trị các thứ bịnh ghẻ ngoài da.

∴

Solution n° 61.276.— Thuốc thoa, rửa, xức ghẻ ngoài da rất công-hiệu.

∴

Sau khi làm lụng về trí thức thay là thân thể cả ngày một nhọc thì thấy nhứt đầu khó chịu.

Muốn cho được tỉnh minh lại hãy uống một hườn ba- là hai hườn Aspirine du Rhône.

∴

Có người bên phương Tây, các cớ tính rằng nếu muốn đếm cho đến số 1 ức (một ngàn triệu), ngày đêm không nghỉ và nếu lấy số trung bình 2 giây đồng hồ đếm một số thì phải mất 63 năm, 153 ngày 3 giờ 33 phút 20 giây đồng hồ.

∴

Trong thế-giới tính phỏng coi đến 30 ngàn tờ báo, mỗi năm xài hết 2 triệu tấn giấy, muốn làm ra 2 triệu tấn giấy ấy phải dùng hết 1 ngàn 5 trăm triệu thước chuồn cây vì giấy làm bằng cây chà ra xát.

Cách trừ nạn mãi dâm

của nước ga Nga Sô-Viết

Chỉ nghiêm trị bọn đàn-ông tìm thú nguyệt hoa

Nước Nga Sô-viết mấy năm nay về việc bài trừ hạng gái mãi dâm thực đã có một cái thành hiệu rất tốt.

Vài năm trước nghiêm cấm hạng gái đi có giấy, nhưng hạng đi lậu vẫn ngấm ngầm làm nghề mãi dâm ở các nơi hẻo lánh. Đến ngày nay thì khác hẳn, không những hạng đi có giấy mất hẳn không còn, ngay đến hạn đi lậu cũng đã trừ tiệt được rồi. Về pháp luật Nga Sô-viết, không có điều nào xử phạt hạng mãi dâm, vì chánh-phủ sô-viết cho rằng những phụ nữ phải làm nghề khốn nạn ấy, không phải chúng tự cam truỵ-lạc, đem nhục thể bán rẻ để kiếm miếng nuôi thân, chỉ là vì bị cảnh xinh hoạt áp bách, bất đắc dĩ mà phải làm như thế, cho nên hễ số gái mãi dâm thêm ra, trách-nhiệm không ở tự thân chúng nó mà ở chánh-phủ. Chánh-phủ Nga Sô-viết lại cho rằng việc bài trừ gái đi không nên dùng cách trừng phạt, chỉ nên dùng cách thực có hiệu-nghiệm, là phải làm cho hết thảy phụ-nữ đều có việc làm, chớ để có người phải thất-nghiệp.

Chánh-phủ Nga Sô-viết đã nhận rằng cái cớ sinh ra có hạng gái đi là vì phụ-nữ thất-nghiệp mà ra. Vì vậy nên cách trừ tuyệt gái đi là làm cho bọn phụ-nữ thất-nghiệp đều có việc làm, một mặt đưa họ đến sở chức-nghiệp giới-thiệu, khiến tìm cho một công việc vừa với sức làm; một mặt dựng ra « mẫu tử công ngụ », khiến những đàn-bà bận con, có nơi gởi con cái để được yên tâm làm việc. Cùng thời lại đặt ra những y-viện điều-trị phụ-nữ lao-động và bệnh hoa-liễu, khiến những phụ-nữ bị nọc bệnh hoa-liễu từ khi còn phải làm nghề mãi dâm có thể vừa đi làm vừa trị bệnh được.

Lúc đầu ở Moscou có 4 y-viện như thế, đến nay, vì những phụ-nữ mắc bịnh, không những đã trừ hẳn được cái bịnh xấu xa ấy rồi, ai nấy lại đều có công việc làm, biết đi vào đường chính, làm một người công-dân kiện-toàn. Cho nên những y-viện ấy ngày nay đã không cần dùng đến đều triệt bỏ cả rồi. Sau nữa những phụ-nữ ở các y-viện ấy sau khi được cứu, có nhiều người dự vào đảng-tịch làm việc cho đảng.

Nhưng việc đời dầu lúc nào cũng có việc ra ngoài lệ thường, cái nghề mải-dâm để sống, hầu hết là vì bất đắc dĩ mà phải làm, nhưng cũng có việc làm mà tự cam truỵ-lạc. Cứ lời viên coi sở phụ-nữ lao-động Sô-viết, những phụ-nữ không muốn làm việc khó nhọc mà lại muốn có nhiều tiền, vài năm trước ở Moscou còn có vài trăm người. Một người đi làm ở các xưởng mỗi tháng chỉ được một trăm rouple, mà làm nghề mải-dâm thì mỗi tháng có thể kiếm được 700 rouple, vì vậy nên những phụ-nữ quá ham vật-chất, liều cam tâm đâm mình vào nơi dơ bẩn tối tăm.

Bây giờ chánh-phủ Sô-viết vì tính cách vẫn-cứu hạng phụ-nữ truỵ-lạc ấy, liền nghĩ cách trái hẳn với chánh-phủ các nước, là thi-hành luật « không trừng phạt những phụ-nữ mãi-dâm » mà đem tội ác trút cả vào bọn đàn ông. Lấy cớ rằng nếu như đàn ông mà không lợi dụng chỗ yếu của phụ nữ, mà tìm cho họ đều có được cách sống chánh đáng, thì làm gì còn có hạng phụ-nữ mãi-dâm nữa. Vì vậy nên có đặt ra điều luật rất nghiêm rằng hễ phát giác được người đàn ông nào đi tìm thú vui liễu ngõ hoa tường, một mặt đem tên tuổi nghề-nghiệp của người ấy đăng lên các báo, một mặt thông-cáo cho sở làm hay đảng bộ của người ấy, rồi do sở làm hay đảng bộ phải trừng trị người ấy về phần tinh-thần, làm cho phải ê-chề đau đớn mà chừa đi. Phương-pháp ấy sau khi đã thực-hành, thật có công hiệu lạ thường, khiến cho các nước đều phải chú ý.

T.B.T.V

● KẾT-QUẢ ●

Cuộc đua ngựa

Ngày chúa-nhựt 5-1er-1936

ĐỘ THỨ NHỨT		
Côn-Sơn	nhứt	1$20
—	nhì	1.10
Kim-Ô	—	1.40
ĐỘ THỨ NHÌ		
Max-Linder	nhứt	3.20
—	nhì	1.30
Kim-giao-Tiền	—	2.00
Kim-Lợi	ba	1.10
ĐỘ THỨ BA		
Roi d'Atout	nhứt	1$40
ĐỘ THỨ TƯ (D. É.)		
Hồng-phi-Vân	nhứt	5$20
—	nhì	2.30
Mélia	—	4.40
Kim-Tiền	ba	2.20
ĐỘ THỨ NĂM		
Cyrnéa	nhứt	4$60
—	nhì	2.10
Esclava	—	2.00
Luna	ba	3.50
ĐỘ THỨ SÁU (D. E.)		
May Flower	nhứt	4$10
—	nhì	1.40
Vang-Thanh	—	1.50
Huỳnh-Phụng	ba	1.30
ĐỘ THỨ BẢY		
Kim-Xanh	nhứt	17$00
—	nhì	5.10
Kim-lang-Em	—	2.30
Anh-Hùng	ba	6.10

DOUBLE - ÉVENT

Hồng-p-Vân sur May-Flower 73$40

Cuộc xổ số Đông-Pháp lần nầy Nam-kỳ lại bán vé có kết-quả mỹ-mãn hơn lần trước nữa.

Ngày xổ số là 22 Janvier 1936, tại Saigon đây.

Nhớ mua trước kẻo hết, 60.000 đồng không phải ít.